ALUVRA

PL	Instrukcja obsługi
EN	User Manual
DE	Gebrauchsanweisung
IT	Manuale di istruzioni
CZ	Návod k použití
FR	Manuel d'utilisation
SK	Návod na použitie
NL	Gebruiksaanwijzing
HU	Használati útmutató
RO	Manual de utilizare
BG	Ръководство за експлоатация

ALUVRA

ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI



POMPY CYRKULACYJNA Z SERII RA

SPISZ TREŚCI

PRZEZNACZENIE POMPY	STR 2
BEZPIECZEŃSTWO	STR 3
PRZEZNACZENIE	STR 3
INSTALACJA HYDRAULICZNA	STR 4
INSTALACJA ELEKTRYCZNA	STR 5
URUCHOMIENIE	STR 5
ODPOWIETRZENIE	STR 6
DANE TECHNICZNE	STR 6
KONSERWACJA	STR 7
MOŻLIWE PROBLEMY I ROZWIĄZANIA	STR 8
UTYLIZACJA	STR 9
DEKLARACJA ZGODNOŚCI	STR 9
KARTA GWARANCYJNA	STR 10

PRZEZNACZENIE POMPY

WSTĘP

Dziękujemy za zakup naszego urządzenia. Niniejsza instrukcja obsługi jest integralną częścią produktu i powinna być przekazana użytkownikowi razem z urządzeniem. Dokument ten zawiera szczegółowy opis budowy, parametrów technicznych oraz istotne informacje dotyczące prawidłowego użytkowania sprzętu.

Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją, w tym z zasadami doboru pompy oraz metodami jej obsługi. Przestrzeganie zawartych tu wskazówek jest kluczowe dla bezpiecznego i efektywnego działania sprzętu. Zaniedbanie tych zaleceń może prowadzić do obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania.

Zachęcamy do starannego przeczytania instrukcji oraz przestrzegania wszystkich jej wskazówek. Dziękujemy za wybór naszego produktu i życzymy satysfakcji z jego użytkowania.

BEZPIECZEŃSTWO

	Symbol ten oznacza ogólne zagrożenie. Jeśli napotkasz takie oznaczenie, oznacza to, że niedostosowanie się do zawartych ostrzeżeń może stanowić niebezpieczeństwo dla zdrowia lub życia
	Symbol ten wskazuje na obecność napięcia elektrycznego lub innych niebezpieczeństw związanych z prądem elektrycznym. Jego celem jest ostrzeżenie o ryzyku porażenia elektrycznego i przypomnienie o konieczności zachowania szczególnej ostrożności oraz przestrzegania zasad bezpieczeństwa przy obsłudze urządzeń elektrycznych lub w ich pobliżu
UWAGA!	Symbol znajduje się w częściach instrukcji, które zawierają informacje dotyczące prawidłowego użytkowania produktu, aby zapewnić jego prawidłową eksploatację i uniknąć uszkodzenia urządzenia.

1. Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do używania przez osoby (w tym dzieci), które z powodu ograniczeń fizycznych, sensorycznych, umysłowych, lub braku doświadczenia i wiedzy, nie są w stanie korzystać z urządzenia w sposób bezpieczny bez nadzoru lub instrukcji.

2. Ignorowanie informacji zawartych w oznaczeniach ostrzegawczych może prowadzić do urazów, uszkodzenia pompy oraz innych strat materialnych, za które producent nie ponosi odpowiedzialności, w tym również za odszkodowania



3. Podczas instalacji i konserwacji należy zawsze odłączać zasilanie elektryczne pompy. Przy pracy z urządzeniem należy ściśle przestrzegać instrukcji obsługi oraz stosować się do ogólnych zasad bezpieczeństwa i higieny pracy (BHP)

4. Pompy nie mogą być instalowane w wilgotnych środowiskach ani w miejscach, gdzie mogą być narażone na działanie rozpryskującej wody.

5. Wszelkie naprawy i modyfikacje konstrukcji pompy powinny być przeprowadzane wyłącznie w autoryzowanym serwisie producenta lub za pisemnym zezwoleniem tego serwisu.

PRZEZNACZENIE

Pompy RA są przeznaczone do ciągłej pracy przy cyrkulacji wody czystej wody. Pompy mogą być używane do cyrkulacji ciepłej wody użytkowej.
Ta pompa cyrkulacyjna jest przeznaczona wyłącznie dla wody pitnej.

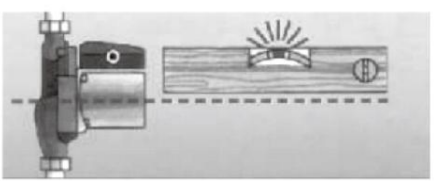
Pompy nie mogą być używane w instalacji, gdzie mogą występować:

- Zanieczyszczenia stałe, takie jak kawałki rdzy, kamień kotłowy, piasek itp.
- Bródna, słona woda.
- Woda zawierająca nadmierną ilość składników mineralnych.

- Ciecze palne lub wybuchowe, takie jak olej roślinny, benzyna, ropa czy rozpuszczalniki.

INSTALACJA HYDRAULICZNA

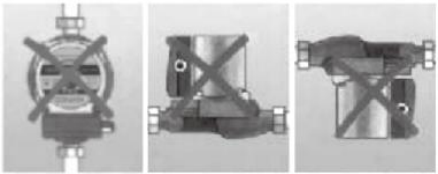
Podczas instalacji należy zwrócić uwagę na kierunek przepływu czynnika. Strzałka na korpusie pompy wskazuje kierunek, w którym pompa wymusza przepływ. Upewnij się, że ten kierunek jest zgodny z obiegiem czynnika w instalacji.
Do montażu należy używać śrubunków i gumowych uszczelek.
Przed pompą musi znajdować się odpowiednio dopasowany filtr aby uchronić pompę przed dostaniem się zanieczyszczeń.
Pompa powinna być zainstalowana w taki sposób, aby jej wał znajdował się w pozycji poziomej.



PRAWIDŁOWA INSTALACJA



BŁĘDNA INSTALACJA



INSTALACJA ELEKTRYCZNA

Podłączenia elektryczne powinny być wykonane przez osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje / uprawnienia. Pompa wymaga zasilania prądem jednofazowym 230V/50Hz i musi być podłączona przewodem trzy-żyłowym z uziemieniem.

Nie wolno korzystać z urządzenia, jeśli przewód elektryczny jest uszkodzony. Instalacja elektryczna powinna być wyposażona w wyłącznik różnicowo-prądowy o prądzie znamionowym nieprzekraczającym 30mA. Brak wyłącznika może prowadzić do uszkodzenia urządzenia z powodu niewłaściwie wykonanej instalacji elektrycznej.

UWAGA! Producent jest zwolniony z wszelkiej odpowiedzialności wynikającej z nieprawidłowego podłączenia produktu.

UWAGA! Pompa powinna być podłączona do sieci elektrycznej za pośrednictwem wyłącznika, który umożliwia szybkie i skuteczne odłączenie urządzenia od zasilania.

URUCHOMIENIE

UWAGA! Proszę nie włączać pompy bez wody, nawet na kilka sekund. Taka próba może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, ponieważ pompa nie jest przystosowana do pracy na sucho.

Przy uruchomieniu należy wykonać następujące kroki:

- Sprawdzić szczelność instalacji.
- Upewnić się, że instalacja jest wolna od zanieczyszczeń.
- Zweryfikować, czy instalacja jest zalana wodą.

Po upewnieniu się, że instalacja jest prawidłowo wykonana, można podłączyć pompę do zasilania.

ODPOWIETRZENIE

Po prawidłowym montażu należy odpowietrzyć pompę cyrkulacyjną. W tym celu przełącz pompę na bieg nr 3, włącz zasilanie i odkręć odpowietrznik. Po ustaniu wydobywania się powietrza, zakręć odpowietrznik i ustaw powiedni bieg, dostosowany do instalacji.

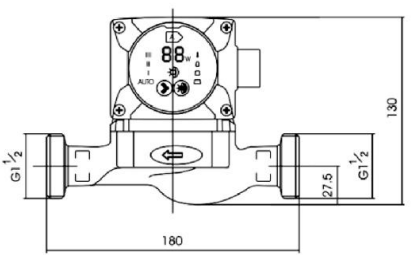


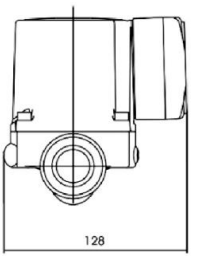




DANE TECHNICZNE

MODEL	Bieg Gear	Moc silnika Power (W)	Podnoszenie Max Head (m)	Wydajność Max capacity (L/min)	Średnica króćców/ śrubunku outlet / connecter (cal)	Rozstaw length (mm)
RA 25/40-180	1	35	2	20	1½ / 1	180
	2	50	3	36		
	3	71	4	50		
RA 25/60-180	1	46	3	25	1½ / 1	180
	2	67	5	42		
	3	93	6	56		
RA 32/60-180	1	46	3	32	2 / 1¼	180
	2	67	5	45		
	3	93	6	58		





Przeznaczenie	Czysta słodka woda
Zasilanie	230V / 50 Hz
Stopień ochrony	IP 44
Klasa	F
Temperatura cieczy	+2°C do 110°C
Max ciśnienie w układzie	10 bar
Maksymalna temperatura otoczenia	0°C - 40°C

KONSERWACJA

Konserwacja pompy cyrkulacyjnej, często stosowanej w systemach grzewczych i chłodniczych, jest kluczowa dla jej długowieczności i efektywności. Poniżej znajdują się podstawowe kroki, jakie należy podjąć podczas konserwacji pompy cyrkulacyjnej:

1. Wyłączenie zasilania



Zanim zaczniesz jakiekolwiek prace konserwacyjne, upewnij się, że pompa jest wyłączona i odłączona od źródła zasilania, aby zapobiec wypadkom.

2. Inspekcja wizualna

Sprawdź pompę pod kątem widocznych uszkodzeń, nieszczelności, korozji lub innych problemów.

3. Czyszczenie

Usuń wszelkie zanieczyszczenia, kurz i brud z zewnętrznych powierzchni pompy.

Sprawdź, czy wlot i wylot pompy nie są zablokowane i w razie potrzeby je oczyść.

4. Kontrola uszczelnień i łożysk

Sprawdź stan uszczelnień mechanicznych i łożysk. W przypadku zużycia lub uszkodzeń, konieczna będzie ich wymiana.

5. Sprawdzenie wirnika

Jeśli to możliwe, sprawdź stan wirnika. Upewnij się, że nie ma na nim osadów ani uszkodzeń mechanicznych. W razie potrzeby wyczyść go lub wymień.

7. Sprawdzenie działania elektrycznego

Sprawdź wszystkie połączenia elektryczne, upewniając się, że są dobrze zabezpieczone i wolne od korozji.

8. Test działania

Po zakończeniu konserwacji i ponownym podłączeniu zasilania, włącz pompę i sprawdź, czy działa poprawnie. Słuchaj, czy pompa pracuje cicho i bez nietypowych dźwięków. Pamiętaj, że pompa nie może pracować na „sucho"

MOŻLIWE PROBLEMY I ROZWIĄZANIA

PROBLEM:	PRZYCZYNA:	ROZWIĄZANIE
Pompa nie pracuje	Brak zasilania	Sprawdź instalacje elektryczną
	Pompa uszkodzona	Wymiana/naprawa
	Zablokowany wirnik	Oczyścić
Głośna praca instalacji	Powietrzę w instalacji	Odpowietrzyć instalacje
	Duży przepływ	Zmniejszyć przepływ poprzez zmianę parametrów urządzenia
Głośna praca pompy	Powietrze w pompie	Odpowietrzyć pompę
	Ciśnienie na wejściu jest za małe	Zwiększyć ciśnienie na wejściu.
Zbyt mała ilość ciepłej cieczy	Zbyt mała wydajność	Ustawienie trybu pracy na mocniejszy lub wymiana urządzenia na bardziej wydajne

UTYLIZACJA



Zakazuje się utylizacji zużytego sprzętu z innym odpadami. Urządzenia elektryczne podlegają utylizacji wyłącznie w akcjach selektywnej zbiórki odpadów organizowanych przez Sieć Gminnych Punktów Zbiórki odpadów Elektrycznych i Elektronicznych. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji należy skontaktować się z zakładem utylizacji odpadów komunalnych, urzędem miasta lub urzędem gminy. Konsumentowi przysługuje prawo do bezpłatnego zwrotu zużytego sprzętu w sieci dystrybutora, hurtowni lub sklepie, w którym zakupił towar, o ile zwracane urządzenie jest właściwego rodzaju i pełni tę samą funkcję, co nowo zakupione.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Rok oznaczenia produktu znakiem CE……
(uzupełnia sprzedawca zgodnie z tabliczką znamionową)

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE/UE 5/2024

1. Pompy cyrkulacyjna do wody pitnej z serii RA
2. BG INVEST SP Z.O.O, 05-082 Wojcieszyn ul. Trakt królewski 139 NIP 1182294188
biuro@bginvest.eu
3. Deklaracja zgodności jest wydawana na wyłączną odpowiedzialność producenta.
4. Pompy cyrkulacyjne do wody pitnej zawarte w pkt 1.
5. Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że produkty, do których niniejsza deklaracja się odnosi, są wykonane zgodnie z następującymi Dyrektywami i zawartymi w nich odniesieniami do norm zharmonizowanych:

- Dyrektywa LVD Nr. 2014/35/UE zastosowane normy:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- Dyrektywa EMC Nr. 2014/30/UE zastosowane normy:
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- Dyrektywa MD Nr. 2006/42/WE zastosowane normy:
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn 28.11.2024
Przemysław Goździkowski

KARTA GWARANCYJNA

Karta gwarancyjna jest ważna tylko w połączeniu z dokumentem zakupu (np. rachunek/paragon/ faktura).

1. Gwarantem urządzenia jest BG INVEST. Adres siedziby firmy: Trakt Królewski 139, 05-082 Wojcieszyn.

2. Klientowi udzielona jest gwarancja na okres 24 miesiące od momentu zakupu.

3. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

4. Warunkiem obowiązywania gwarancji jest przestrzeganie zaleceń użytkowania podanych w instrukcji.

5. Ingerencja w konstrukcję produktu będzie skutkować unieważnieniem gwarancji.

6. Gwarancja obejmuje bezpłatne usunięcie fabrycznych wad produktu, a w szczególnych wypadkach zwrot gotówki.

7. Rozpatrzenie reklamacji odbywa się zgodnie z prawnymi zapisami na temat gwarancji obowiązującymi w Rzeczypospolitej Polskiej.

8. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem urządzeń oraz szkód powodowanych przez czynniki zewnętrzne.

9. Poza warunkami gwarancji kupującemu nie przysługuje żadne odszkodowanie.

10. Warunkiem skorzystania z gwarancji jest dostarczenie produktu do punktu sprzedaży wraz z wymaganymi dokumentami, na koszt użytkownika lub poprzez skorzystanie z firmy przewozowej, z którą gwarant ma podpisaną umowę. Aktualne informacje znajdują się ma stronie www.aluvra.pl

Należy uzupełnić:

Model urządzenia …….. Data sprzedaży:……..
Numer seryjny:…….. Pieczęć I podpis sprzedawcy: ……..

ALUVRA

ORIGINAL USER MANUAL



RA SERIES CIRCULATION PUMP

TABLE OF CONTENTS

INTENDED USE OF THE PUMP	**PAGE 12**
SAFETY	**PAGE 13**
INTENDED USE	**PAGE 13**
HYDRAULIC SYSTEM	**PAGE 14**
ELECTRICAL SYSTEM	**PAGE 15**
COMMISSIONING	**PAGE 15**
VENTING	**PAGE 16**
TECHNICAL SPECIFICATIONS	**PAGE 16**
MAINTENANCE	**PAGE 17**
POSSIBLE PROBLEMS AND SOLUTIONS	**PAGE 18**
DISPOSAL	**PAGE 19**
DECLARATION OF CONFORMITY	**PAGE 19**
WARRANTY CARD	**PAGE 20**

INTENDED USE OF THE PUMP

INTRODUCTION

Thank you for purchasing our device. This user manual is an integral part of the product and should be provided to the user along with the device. This document contains a detailed description of the device's construction, technical specifications, and important information regarding its proper use.

Before operating the device, please read this manual carefully, including the guidelines for selecting the pump and the methods for operating it. Following the instructions contained herein is essential for the safe and effective operation of the equipment. Failure to follow these recommendations may result in personal injury or damage to the device. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use.

We encourage you to read the manual carefully and follow all of its instructions. Thank you for choosing our product, and we hope you enjoy using it.

SAFETY

	This symbol indicates a general hazard. If you encounter this symbol, it means that failure to follow the warnings may pose a danger to your health or life
	This symbol indicates the presence of electrical voltage or other hazards related to electric current. Its purpose is to warn of the risk of electric shock and to remind you to exercise extreme caution and follow safety guidelines when operating electrical equipment or working near it
CAUTION!	This symbol appears in sections of the manual that contain information on the proper use of the product to ensure its correct operation and prevent damage to the device.

1. This equipment is not intended for use by persons (including children) who, due to physical, sensory, or mental limitations, or a lack of experience and knowledge, are unable to use the device safely without supervision or instruction.

2. Failure to heed the information contained in the warning labels may result in injury, damage to the pump, and other property damage, for which the manufacturer assumes no liability, including compensation for damages



3. Always disconnect the pump from the power supply during installation and maintenance. When working with the device, strictly follow the operating instructions and adhere to general occupational safety and health (OSH) rules

4. Pumps must not be installed in damp environments or in locations where they may be exposed to splashing water.

5. All repairs and modifications to the pump's design must be performed exclusively by the manufacturer's authorized service center or with the written permission of that service center.

INTENDED USE

RA pumps are designed for continuous operation in clean water circulation systems. The pumps may be used for domestic hot water circulation.
This circulation pump is intended exclusively for drinking water.

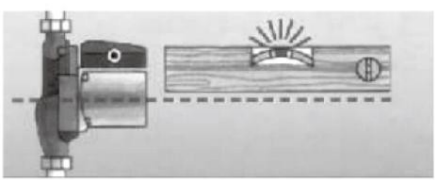
The pumps must not be used in systems where the following may be present:

- Solid contaminants, such as rust particles, scale, sand, etc.
- Brackish or salty water.
- Water containing excessive amounts of minerals.

- Flammable or explosive liquids, such as vegetable oil, gasoline, crude oil, or solvents.

HYDRAULIC INSTALLATION

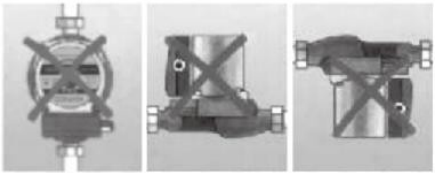
During installation, pay attention to the direction of fluid flow. The arrow on the pump housing indicates the direction in which the pump forces the fluid to flow. Make sure this direction matches the fluid circulation in the system.
Use threaded fittings and rubber gaskets for installation.
A properly matched filter must be installed upstream of the pump to protect it from contaminants.
The pump should be installed so that its shaft is in a horizontal position.



CORRECT INSTALLATION



INCORRECT INSTALLATION



ELECTRICAL INSTALLATION

Electrical connections must be made by a qualified professional. The pump requires a single-phase 230V/50Hz power supply and must be connected using a three-wire, grounded cable.

Do not use the device if the electrical cord is damaged. The electrical installation must be equipped with a residual current device (RCD) with a
not exceeding 30 mA. Failure to install such a circuit breaker may result in damage to the device due to an improperly installed electrical system.

CAUTION! The manufacturer is not liable for any damage resulting from improper connection of the product.

CAUTION! The pump should be connected to the electrical circuit via a circuit breaker that allows for quick and effective disconnection of the device from the power supply.

START-UP

WARNING! Do not turn on the pump without water, even for a few seconds. Doing so may damage the unit, as the pump is not designed to run dry.

When starting the pump, follow these steps:

- Check the system for leaks.
- Make sure the system is free of debris.
- Verify that the system is filled with water.

Once you have verified that the system is properly installed, you can connect the pump to the power supply.

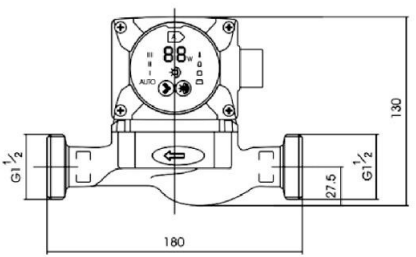
BLEEDING

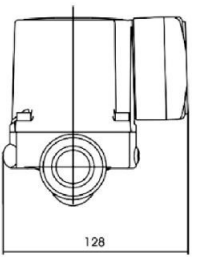
After proper installation, bleed the circulation pump. To do this, set the pump to speed 3, turn on the power, and open the bleed valve. Once air stops escaping, close the bleed valve and set the appropriate speed for the system.



TECHNICAL SPECIFICATIONS

MODEL	Speed Gear	Motor Power (W)	Max Head (m)	Max. Capacity (L/min)	Diameter Outlet/Connector Diameter (inches)	Spacing (mm)
RA 25/40-180	1	35	2	20	1½ / 1	180
	2	50	3	36		
	3	71	4	50		
RA 25/60-180	1	46	3	25	1½ / 1	180
	2	67	5	42		
	3	93	6	56		
RA 32/60-180	1	46	3	32	2 / 1¼	180
	2	67	5	45		
	3	93	6	58		





Intended Use	Pure fresh water
Power supply	230 V / 50 Hz
Protection rating	IP 44
Class	F
Fluid temperature	+2°C to 110°C
Maximum system pressure	10 bar
Maximum ambient temperature	0°C – 40°C

MAINTENANCE

Maintenance of a circulation pump, commonly used in heating and cooling systems, is crucial for its longevity and efficiency. Below are the basic steps to follow when maintaining a circulation pump:

1. Turn Off the Power



Before beginning any maintenance work, make sure the pump is turned off and disconnected from the power source to prevent accidents.

2. Visual inspection

Check the pump for visible damage, leaks, corrosion, or other issues.

3. Cleaning

Remove any debris, dust, and dirt from the pump's exterior surfaces. Check that the pump's inlet and outlet are not blocked, and clean them if necessary.

4. Inspection of Seals and Bearings

Check the condition of the mechanical seals and bearings. If they are worn or damaged, they will need to be replaced.

5. Checking the Impeller

If possible, inspect the impeller. Make sure there is no buildup or mechanical damage. Clean or replace it as needed.

7. Checking Electrical Operation

Check all electrical connections, ensuring they are properly secured and free from corrosion.

8. Functional Test

After completing maintenance and reconnecting the power supply, turn on the pump and check that it is operating correctly. Listen to make sure the pump runs quietly and without any unusual noises. Remember that the pump must not run
"dry"

POSSIBLE PROBLEMS AND SOLUTIONS

PROBLEM:	CAUSE:	SOLUTION
The pump is not running	No power	Check the electrical system
	Pump is damaged	Replace/repair
	Impeller is blocked	Clean
Noisy operation	Air in the system	Vent the system
	High flow	Reduce the flow by adjusting the unit's settings
Noisy pump operation	Air in the pump	Vent the pump
	Inlet pressure is too low	Increase the inlet pressure.
Insufficient volume of hot fluid	Insufficient flow rate	Set the operating mode to a higher setting or replace the unit with a more efficient one

DISPOSAL



It is prohibited to dispose of used equipment with other waste. Electrical devices must be disposed of exclusively through selective waste collection campaigns organized by the Network of Municipal Collection Points for Electrical and Electronic Waste. For more detailed information, please contact your municipal waste disposal facility, city hall, or town hall. Consumers has the right to return used equipment free of charge to the distributor's network, wholesaler, or store where the product was purchased, provided that the returned device is of the correct type and performs the same function as the newly purchased one.

DECLARATION OF CONFORMITY

Year the product was marked with the CE mark……. (to be completed by the seller in accordance with the nameplate)

EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY 5/2024

1. RA Series Circulation Pumps for Drinking Water
2. BG INVEST SP Z.O.O., 05-082 Wojcieszyn, ul. Trakt Królewski 139, NIP 1182294188
biuro@bginvest.eu
3. This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Drinking water circulation pumps listed in Section 1.
5. We declare with full responsibility that the products to which this declaration applies are manufactured in accordance with the following Directives and the references to harmonized standards contained therein:

- LVD Directive No. 2014/35/EU; applicable standards:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- EMC Directive No. 2014/30/EU; applicable standards:
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- Machinery Directive No. 2006/42/EC—applied standards:
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Wojcieszyn, November 28, 2024

Przemysław Goździkowski

WARRANTY CARD

This warranty card is valid only in conjunction with a proof of purchase (e.g., receipt, sales slip, or invoice).

1. The guarantor of the device is BG INVEST. Company address: Trakt Królewski 139, 05-082 Wojcieszyn.

2. The customer is granted a warranty valid for 24 months from the date of purchase.

3. This warranty does not exclude, limit, or suspend the buyer's rights under the provisions regarding the warranty for defects in the sold item.

4. The warranty is valid only if the usage instructions provided in the manual are followed.

5. Any tampering with the product's design will void the warranty.

6. The warranty covers the free repair of manufacturing defects in the product and, in special cases, a cash refund.

7. Claims are processed in accordance with the legal provisions regarding warranties in force in the Republic of Poland.

8. The warranty does not cover damage caused by improper use of the devices or damage caused by external factors.

9. The buyer is not entitled to any compensation beyond the terms of the warranty.

10. To claim under the warranty, the product must be delivered to the point of sale along with the required documents, at the user's expense or via a shipping company with which the warranty provider has a contract. Current information is available at www.aluvra.pl

Please complete:

Device model …….. Date of sale:…….. Serial number:…….. Seller's stamp and signature: ……..

ORIGINAL-BEDIENUNGSANLEIT UNG



UMWÄLZPUMPE DER RA-SERIE

INHALTSVERZEICHNIS

VERWENDUNGSZWECK DER PUMPE	**S. 22**
SICHERHEIT	**S. 23**
VERWENDUNGSZWECK	**S. 23**
HYDRAULIKANLAGE	**S. 24**
ELEKTRIK	**S. 25**
INBETRIEBNAHME	**S. 25**
ENTLÜFTUNG	**S. 26**
TECHNISCHE DATEN	**S. 26**
WARTUNG	**S. 27**
MÖGLICHE PROBLEME UND LÖSUNGEN	**S. 28**
ENTSORGUNG	**S. 29**
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	**S. 29**
GARANTIEZERTIFIKAT	**S. 30**

VERWENDUNGSZWECK DER PUMPE

VORWORT

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Gerät entschieden haben. Diese Bedienungsanleitung ist integraler Bestandteil des Produkts und sollte dem Benutzer zusammen mit dem Gerät ausgehändigt werden. Dieses Dokument enthält eine detaillierte Beschreibung des Aufbaus, der technischen Daten sowie wichtige Informationen zum ordnungsgemäßen Gebrauch des Geräts.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts sorgfältig durch, einschließlich der Regeln zur Auswahl der Pumpe und der Bedienungsanweisungen. Die Befolgung der hier enthaltenen Hinweise ist für den sicheren und effizienten Betrieb des Geräts von entscheidender Bedeutung. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlungen kann zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.

Wir empfehlen Ihnen, die Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen und alle darin enthaltenen Hinweise zu befolgen. Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben, und wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Nutzung.

SICHERHEIT

	Dieses Symbol weist auf eine allgemeine Gefahr hin. Wenn Sie auf diese Kennzeichnung stoßen, bedeutet dies, dass die Nichtbeachtung der darin enthaltenen Warnhinweise eine Gefahr für Gesundheit oder Leben darstellen kann
	Dieses Symbol weist auf das Vorhandensein von elektrischer Spannung oder andere Gefahren im Zusammenhang mit elektrischem Strom hin. Es soll vor der Gefahr eines Stromschlags warnen und daran zu erinnern, dass bei der Bedienung elektrischer Geräte oder in deren Nähe besondere Vorsicht und die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften erforderlich sind
ACHTUNG!	Dieses Symbol befindet sich in den Abschnitten der Bedienungsanleitung, die Informationen zur ordnungsgemäßen Verwendung des Produkts enthalten, um dessen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten und Schäden am Gerät zu vermeiden.

1. Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) bestimmt, die aufgrund körperlicher, sensorischer oder geistiger Einschränkungen oder aufgrund mangelnder Erfahrung und Kenntnisse nicht in der Lage sind, das Gerät ohne Aufsicht oder Anleitung sicher zu bedienen.

2. Das Nichtbeachten der in den Warnhinweisen enthaltenen Informationen kann zu Verletzungen, Schäden an der Pumpe und anderen Sachschäden führen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt, einschließlich Schadensersatzansprüchen



3. Bei der Installation und Wartung muss die Stromversorgung der Pumpe stets unterbrochen werden. Beim Umgang mit dem Gerät sind die Bedienungsanleitung strikt zu befolgen und die allgemeinen Arbeitsschutzvorschriften (BHP) einzuhalten

4. Die Pumpen dürfen nicht in feuchten Umgebungen oder an Orten installiert werden, an denen sie Spritzwasser ausgesetzt sein können.

5. Alle Reparaturen und baulichen Änderungen an der Pumpe dürfen ausschließlich in einer autorisierten Servicewerkstatt des Herstellers oder mit schriftlicher Genehmigung dieser Werkstatt durchgeführt werden.

VERWENDUNGSZWECK

Die RA-Pumpen sind für den Dauerbetrieb bei der Zirkulation von sauberem Wasser ausgelegt. Die Pumpen können zur Zirkulation von Warmwasser verwendet werden.
Diese Umwälzpumpe ist ausschließlich für Trinkwasser bestimmt.

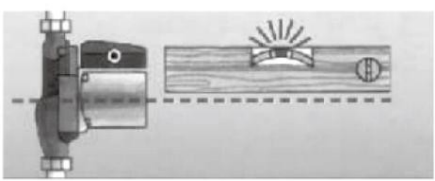
Die Pumpen dürfen nicht in Anlagen eingesetzt werden, in denen Folgendes auftreten kann:

- Feste Verunreinigungen wie Rostpartikel, Kesselstein, Sand usw.
- Schlammiges, salzhaltiges Wasser.
- Wasser mit einem übermäßigen Gehalt an Mineralstoffen.

- Entzündliche oder explosive Flüssigkeiten wie Pflanzenöl, Benzin, Erdöl oder Lösungsmittel.

HYDRAULISCHE INSTALLATION

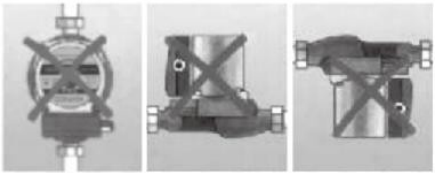
Bei der Installation ist auf die Durchflussrichtung des Mediums zu achten. Der Pfeil auf dem Pumpengehäuse zeigt die Richtung an, in die die Pumpe den Durchfluss erzwingt. Stellen Sie sicher, dass diese Richtung mit dem Durchfluss des Mediums in der Anlage übereinstimmt.
Verwenden Sie für die Montage Verschraubungen und Gummidichtungen.
Vor der Pumpe muss ein entsprechend geeigneter Filter installiert sein, um die Pumpe vor dem Eindringen von Verunreinigungen zu schützen.
Die Pumpe sollte so installiert werden, dass ihre Welle in horizontaler Lage ist.



KORREKTE INSTALLATION



FALSCHE INSTALLATION



ELEKTRISCHE INSTALLATION



Die elektrischen Anschlüsse sollten von einer entsprechend qualifizierten und befugten Person vorgenommen werden. Die Pumpe benötigt eine einphasige Stromversorgung mit 230 V/50 Hz und muss über ein dreiadriges Kabel mit Erdung angeschlossen werden.



Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn das Stromkabel beschädigt ist. Die elektrische Installation sollte mit einem Fehlerstromschutzschalter mit einem
von maximal 30 mA ausgestattet sein. Das Fehlen eines Fehlerstromschutzschalters kann aufgrund einer unsachgemäß ausgeführten Elektroinstallation zu Schäden am Gerät führen.

ACHTUNG! Der Hersteller ist von jeglicher Haftung befreit, die sich aus einem unsachgemäßen Anschluss des Produkts ergibt.

ACHTUNG! Die Pumpe sollte über einen Schalter an das Stromnetz angeschlossen werden, der eine schnelle und effektive Trennung des Geräts von der Stromversorgung ermöglicht.

INBETRIEBNAHME

ACHTUNG! Bitte schalten Sie die Pumpe nicht ohne Wasser ein, auch nicht für wenige Sekunden. Ein solcher Versuch kann zu Schäden am Gerät führen, da die Pumpe nicht für den Trockenlauf ausgelegt ist.

Führen Sie bei der Inbetriebnahme folgende Schritte durch:

- Überprüfen Sie die Dichtheit der Anlage.
- Stellen Sie sicher, dass die Anlage frei von Verunreinigungen ist.
- Überprüfen Sie, ob die Anlage mit Wasser gefüllt ist.

Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass die Installation ordnungsgemäß ausgeführt wurde, können Sie die Pumpe an die Stromversorgung anschließen.

ENTLÜFTUNG

Nach der ordnungsgemäßen Montage muss die Umwälzpumpe entlüftet werden. Schalten Sie dazu die Pumpe auf Betriebsstufe 3, schalten Sie die Stromversorgung ein und öffnen Sie das Entlüftungsventil. Sobald kein Luft mehr austritt, schließen Sie das Entlüftungsventil und stellen Sie die für die Anlage geeignete Betriebsstufe ein.

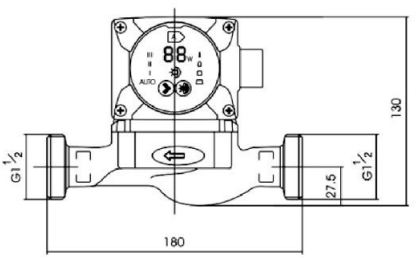






TECHNISCHE DATEN

MODELL	Gang Gear	Motorleistung (W)	Förderhöhe Max Head (m)	Förderleistung (L/min)	Durchmesser der Anschlüsse / der Verschraubung (Zoll)	Abstand (mm)
RA 25/40-180	1	35	2	20	1½ / 1	180
	2	50	3	36		
	3	71	4	50		
RA 25/60-180	1	46	3	25	1½ / 1	180
	2	67	5	42		
	3	93	6	56		
RA 32/60-180	1	46	3	32	2 / 1¼	180
	2	67	5	45		
	3	93	6	58		



Verwendungszweck	Reines Süßwasser
Stromversorgung	230 V / 50 Hz
Schutzart	IP 44
Klasse	F
Flüssigkeitstemperatur	+2 °C bis 110 °C
Max. Systemdruck	10 bar
Maximale Umgebungstemperatur	0 °C – 40 °C

WARTUNG

Die Wartung der Umwälzpumpe, die häufig in Heiz- und Kühlsystemen zum Einsatz kommt, ist entscheidend für ihre Langlebigkeit und Effizienz. Nachfolgend finden Sie die grundlegenden Schritte, die bei der Wartung einer Umwälzpumpe zu beachten sind:

1. Stromversorgung ausschalten



Bevor Sie mit Wartungsarbeiten beginnen, stellen Sie sicher, dass die Pumpe ausgeschaltet und von der Stromversorgung getrennt ist, um Unfälle zu vermeiden.

2. Sichtprüfung

Überprüfen Sie die Pumpe auf sichtbare Schäden, Undichtigkeiten, Korrosion oder andere Probleme.

3. Reinigung

Entfernen Sie alle Verunreinigungen, Staub und Schmutz von den Außenflächen der Pumpe.
Überprüfen Sie, ob der Einlass und der Auslass der Pumpe nicht verstopft sind, und reinigen Sie diese gegebenenfalls.

4. Überprüfung der Dichtungen und Lager

Überprüfen Sie den Zustand der Gleitringdichtungen und Lager. Bei Verschleiß oder Beschädigungen müssen diese ausgetauscht werden.

5. Überprüfung des Laufrads

Überprüfen Sie, sofern möglich, den Zustand des Laufrads. Vergewissern Sie sich, dass es keine Ablagerungen oder mechanischen Beschädigungen aufweist. Reinigen oder tauschen Sie es bei Bedarf aus.

7. Überprüfung der elektrischen Funktion

Überprüfen Sie alle elektrischen Anschlüsse und stellen Sie sicher, dass diese gut gesichert und frei von Korrosion sind.

8. Funktionsprüfung

Schalten Sie die Pumpe nach Abschluss der Wartungsarbeiten und dem Wiederanschließen der Stromversorgung ein und prüfen Sie, ob sie ordnungsgemäß funktioniert. Achten Sie darauf, dass die Pumpe leise und ohne ungewöhnliche Geräusche läuft. Beachten Sie, dass die Pumpe nicht im
„trocken“

MÖGLICHE PROBLEME UND LÖSUNGEN

PROBLEM:	URSACHE:	LÖSUNG
Die Pumpe läuft nicht	Keine Stromversorgung	Überprüfen Sie die elektrische Anlage
	Pumpe defekt	Austausch/Reparatur
	Laufrad blockiert	Reinigen
Lauter Betrieb der Anlage	Luft in der Anlage	Anlage entlüften
	Hoher Durchfluss	Durchfluss durch Anpassung der Geräteparameter reduzieren
Lauter Betrieb der Pumpe	Luft in der Pumpe	Pumpe entlüften
	Der Eingangsdruck ist zu gering	Den Eingangsdruck erhöhen.
Zu geringe Menge an warmer Flüssigkeit	Zu geringe Leistung	Stellen Sie den Betriebsmodus auf eine höhere Leistung ein oder tauschen Sie das Gerät gegen ein leistungsstärkeres aus

ENTSORGUNG



Die Entsorgung von Altgeräten zusammen mit anderem Abfall ist verboten. Elektrogeräte dürfen ausschließlich im Rahmen der getrennten Sammlung entsorgt werden, die vom Netzwerk der kommunalen Sammelstellen für Elektro- und Elektronikaltgeräte organisiert wird. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die kommunale Abfallentsorgungsstelle, das Stadtamt oder das Gemeindeamt. Dem Verbraucher hat das Recht auf kostenlose Rückgabe von Altgeräten im Vertriebsnetz, im Großhandel oder in dem Geschäft, in dem er die Ware gekauft hat, sofern das zurückgegebene Gerät der richtigen Art entspricht und dieselbe Funktion erfüllt wie das neu gekaufte.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Jahr der CE-Kennzeichnung des Produkts…….. (vom Verkäufer gemäß Typenschild auszufüllen)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EG/EU 5/2024

1. Trinkwasser-Umwälzpumpen der Serie RA
2. BG INVEST SP Z.O.O., 05-082 Wojcieszyn, ul. Trakt królewski 139, NIP 1182294188
   biuro@bginvest.eu
3. Die Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.
4. Trinkwasser-Umwälzpumpen gemäß Punkt 1.
5. Wir erklären in voller Verantwortung, dass die Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, gemäß den folgenden Richtlinien und den darin enthaltenen Verweisen auf harmonisierte Normen hergestellt wurden:

- LVD-Richtlinie Nr. 2014/35/EU, angewandte Normen:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- EMV-Richtlinie Nr. 2014/30/EU, angewandte Normen:
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- Maschinenrichtlinie Nr. 2006/42/EG – angewandte Normen:
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn, 28.11.2024
Przemysław Goździkowski

GARANTIEZERTIFIKAT

Die Garantiekarte ist nur in Verbindung mit einem Kaufbeleg (z. B. Quittung/Rechnung) gültig.

1. Garantiegeber für das Gerät ist BG INVEST. Anschrift des Firmensitzes: Trakt Królewski 139, 05-082 Wojcieszyn.

2. Dem Kunden wird eine Garantie für einen Zeitraum von 24 Monaten ab Kaufdatum gewährt.

3. Die Garantie schließt die Rechte des Käufers aus den Bestimmungen über die Gewährleistung für Mängel der verkauften Ware weder aus, noch schränkt sie diese ein oder setzt sie außer Kraft.

4. Voraussetzung für die Gültigkeit der Garantie ist die Einhaltung der in der Bedienungsanleitung angegebenen Gebrauchsanweisungen.

5. Ein Eingriff in die Konstruktion des Produkts führt zum Erlöschen der Garantie.

6. Die Garantie umfasst die kostenlose Behebung von Herstellungsfehlern des Produkts sowie in besonderen Fällen eine Rückerstattung des Kaufpreises.

7. Die Bearbeitung von Reklamationen erfolgt gemäß den in der Republik Polen geltenden gesetzlichen Bestimmungen zur Garantie.

8. Die Garantie umfasst keine Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch der Geräte verursacht wurden, sowie keine Schäden, die durch äußere Einflüsse entstanden sind.

9. Über die Garantiebedingungen hinaus steht dem Käufer kein Anspruch auf Schadenersatz zu.

10. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist die Lieferung des Produkts an die Verkaufsstelle zusammen mit den erforderlichen Unterlagen auf Kosten des Nutzers oder über ein Transportunternehmen, mit dem der Garantiegeber einen Vertrag abgeschlossen hat. Aktuelle Informationen finden Sie auf der Website www.aluvra.pl

Bitte ausfüllen:

Gerätemodell ..... Verkaufsdatum:.....
Seriennummer:..... Stempel und Unterschrift des Verkäufers: .....

MANUALE D'USO ORIGINALE



POMPA DI CIRCOLAZIONE DELLA SERIE RA

INDICE

DESTINAZIONE D'USO DELLA POMPA	**PAG. 32**
SICUREZZA	**PAG. 33**
DESTINAZIONE D'USO	**PAG. 33**
IMPIANTO IDRAULICO	**PAG. 34**
IMPIANTO ELETTRICO	**PAG. 35**
Messa in funzione	**PAG. 35**
SPURGO	**PAG. 36**
DATI TECNICI	**PAG. 36**
MANUTENZIONE	**PAG. 37**
PROBLEMI POSSIBILI E SOLUZIONI	**PAG. 38**
SMALTIMENTO	**PAG. 39**
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	**PAG. 39**
SCHEDA DI GARANZIA	**PAG. 40**

DESTINAZIONE D'USO DELLA POMPA

INTRODUZIONE

Grazie per aver acquistato il nostro apparecchio. Il presente manuale d'uso è parte integrante del prodotto e deve essere consegnato all'utente insieme all'apparecchio. Il presente documento contiene una descrizione dettagliata della struttura, dei parametri tecnici e delle informazioni essenziali relative al corretto utilizzo dell'apparecchio.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, si prega di leggere attentamente il manuale, comprese le regole per la scelta della pompa e le modalità di utilizzo. Il rispetto delle indicazioni qui contenute è fondamentale per un funzionamento sicuro ed efficiente dell'apparecchio. La mancata osservanza di queste raccomandazioni può causare lesioni personali o danni all'apparecchio. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.

Vi invitiamo a leggere attentamente il manuale e a seguire tutte le indicazioni in esso contenute. Vi ringraziamo per aver scelto il nostro prodotto e vi auguriamo di trarne piena soddisfazione.

SICUREZZA

	Questo simbolo indica un pericolo generale. Se si incontra tale simbolo, significa che il mancato rispetto delle avvertenze riportate può costituire un pericolo per la salute o la vita
	Questo simbolo indica la presenza di tensione elettrica o altri pericoli legati alla corrente elettrica. Il suo scopo è quello di avvertire del rischio di scossa e di ricordare la necessità di prestare particolare attenzione e di rispettare le norme di sicurezza durante l'utilizzo di apparecchiature elettriche o in loro prossimità
ATTENZIONE!	Il simbolo è riportato nelle sezioni del manuale che contengono informazioni relative al corretto utilizzo del prodotto, al fine di garantirne il corretto funzionamento ed evitare danni all'apparecchio.

1. Il presente apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) che, a causa di limitazioni fisiche, sensoriali, mentali o per mancanza di esperienza e conoscenza, non siano in grado di utilizzarlo in modo sicuro senza supervisione o istruzioni.

2. Ignorare le informazioni contenute nelle avvertenze può causare lesioni, danni alla pompa e altri danni materiali, per i quali il produttore non si assume alcuna responsabilità, compreso il risarcimento dei danni



3. Durante l'installazione e la manutenzione, scollegare sempre l'alimentazione elettrica della pompa. Quando si lavora con l'apparecchio, attenersi scrupolosamente alle istruzioni per l'uso e rispettare le norme generali di sicurezza e igiene sul lavoro (SSL)

4. Le pompe non devono essere installate in ambienti umidi né in luoghi in cui possano essere esposte a spruzzi d'acqua.

5. Qualsiasi riparazione o modifica strutturale della pompa deve essere effettuata esclusivamente presso un centro di assistenza autorizzato dal produttore o previa autorizzazione scritta da parte di tale centro.

DESTINAZIONE D'USO

Le pompe RA sono progettate per il funzionamento continuo nella circolazione di acqua pulita. Le pompe possono essere utilizzate per la circolazione di acqua calda sanitaria.
Questa pompa di circolazione è destinata esclusivamente all'acqua potabile.

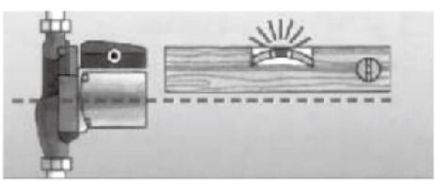
Le pompe non devono essere utilizzate in impianti in cui possano essere presenti:

- Impurità solide, quali frammenti di ruggine, calcare, sabbia, ecc.
- Acqua salmastra o salata.
- Acqua contenente una quantità eccessiva di minerali.

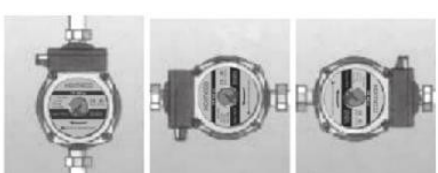
- Liquidi infiammabili o esplosivi, quali olio vegetale, benzina, petrolio o solventi.

INSTALLAZIONE IDRAULICA

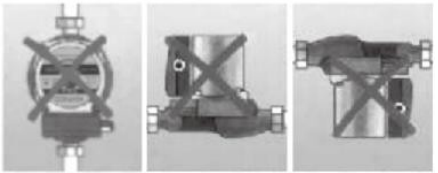
Durante l'installazione, prestare attenzione alla direzione di flusso del fluido. La freccia sul corpo della pompa indica la direzione in cui la pompa forza il flusso. Assicurarsi che tale direzione sia compatibile con il circuito del fluido nell'impianto.
Per il montaggio utilizzare raccordi filettati e guarnizioni in gomma.
A monte della pompa deve essere installato un filtro adeguatamente dimensionato per proteggere la pompa dall'ingresso di impurità.
La pompa deve essere installata in modo tale che il suo albero si trovi in posizione orizzontale.



INSTALLAZIONE CORRETTA



INSTALLAZIONE ERRATA



INSTALLAZIONE ELETTRICA

I collegamenti elettrici devono essere eseguiti da una persona in possesso delle qualifiche e delle autorizzazioni adeguate. La pompa richiede un'alimentazione monofase a 230 V/50 Hz e deve essere collegata tramite un cavo a tre conduttori con messa a terra.

Non utilizzare l'apparecchio se il cavo elettrico è danneggiato. L'impianto elettrico deve essere dotato di un interruttore differenziale con corrente
nominale non superiore a 30 mA. L'assenza di tale interruttore può causare danni all'apparecchio a causa di un'installazione elettrica non corretta.

ATTENZIONE! Il produttore è esonerato da qualsiasi responsabilità derivante da un collegamento errato del prodotto.

ATTENZIONE! La pompa deve essere collegata alla rete elettrica tramite un interruttore che consenta di scollegare rapidamente ed efficacemente l'apparecchio dall'alimentazione.

MESSA IN FUNZIONE

ATTENZIONE! Non azionare la pompa senza acqua, nemmeno per pochi secondi. Un tentativo del genere potrebbe causare danni all'apparecchio, poiché la pompa non è progettata per funzionare a secco.

All'avvio, seguire i seguenti passaggi:

- Verificare la tenuta dell'impianto.
- Assicurarsi che l'impianto sia privo di impurità.
- Verificare che l'impianto sia riempito d'acqua.

Dopo essersi assicurati che l'impianto sia stato realizzato correttamente, è possibile collegare la pompa all'alimentazione.

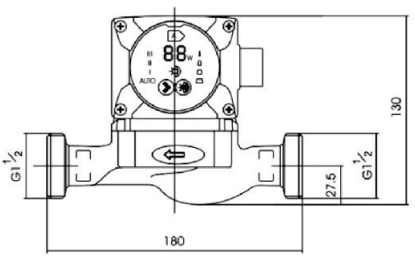
SPURGO

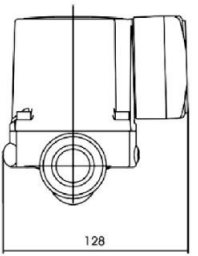
Dopo aver effettuato correttamente il montaggio, è necessario spurgare la pompa di circolazione. A tal fine, impostare la pompa sulla velocità n. 3, accendere l'alimentazione e svitare il tappo di spurgo. Una volta che l'aria ha smesso di fuoriuscire, riavvitare il tappo di spurgo e impostare la velocità adeguata all'impianto.



DATI TECNICI

MODELLO	Velocità Gear	Potenza motore (W)	Prevalenza Max Head (m)	Portata massima (L/min)	Diametro dei raccordi / outlet / connettore (pollici)	Distanza length (mm)
RA 25/40-180	1	35	2	20	1½ / 1	180
	2	50	3	36		
	3	71	4	50		
RA 25/60-180	1	46	3	25	1½ / 1	180
	2	67	5	42		
	3	93	6	56		
RA 32/60-180	1	46	3	32	2 / 1¼	180
	2	67	5	45		
	3	93	6	58		





Destinazione d'uso	Acqua dolce pulita
Alimentazione	230 V / 50 Hz
Grado di protezione	IP 44
Classe	F
Temperatura del liquido	da +2 °C a 110 °C
Pressione massima nell'impianto	10 bar
Temperatura ambiente massima	da 0 °C a 40 °C

MANUTENZIONE

La manutenzione della pompa di circolazione, spesso utilizzata negli impianti di riscaldamento e raffreddamento, è fondamentale per garantirne la durata e l'efficienza. Di seguito sono riportate le operazioni fondamentali da eseguire durante la manutenzione della pompa di circolazione:

1. Spegnimento dell'alimentazione



Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione, assicurarsi che la pompa sia spenta e scollegata dalla fonte di alimentazione, al fine di prevenire incidenti.

2. Ispezione visiva

Controllare la pompa per individuare eventuali danni visibili, perdite, corrosione o altri problemi.

3. Pulizia

Rimuovere eventuali impurità, polvere e sporco dalle superfici esterne della pompa. Verificare che l'ingresso e l'uscita della pompa non siano ostruiti e, se necessario, pulirli.

4. Controllo delle guarnizioni e dei cuscinetti

Controllare lo stato delle tenute meccaniche e dei cuscinetti. In caso di usura o danni, sarà necessario sostituirli.

5. Controllo del rotore

Se possibile, controllare lo stato del rotore. Assicurarsi che non presenti depositi né danni meccanici. Se necessario, pulirlo o sostituirlo.

7. Controllo del funzionamento elettrico

Controllare tutti i collegamenti elettrici, assicurandosi che siano ben fissati e privi di corrosione.

8. Prova di funzionamento

Una volta completata la manutenzione e ripristinata l'alimentazione, accendere la pompa e verificare che funzioni correttamente. Ascoltare se la pompa funziona in modo silenzioso e senza rumori anomali. Ricordare che la pompa non deve funzionare
«a secco»

PROBLEMI POSSIBILI E SOLUZIONI

PROBLEMA:	CAUSA:	SOLUZIONE
La pompa non funziona	Mancanza di alimentazione	Controllare l'impianto elettrico
	Pompa guasta	Sostituzione/riparazione
	Girante bloccata	Pulire
Funzionamento rumoroso dell'impianto	Aria nell'impianto	Spurgare l'impianto
	Portata elevata	Ridurre la portata modificando i parametri dell'apparecchio
Rumorosità della pompa	Aria nella pompa	Spurgare la pompa
	La pressione in ingresso è troppo bassa	Aumentare la pressione in ingresso.
Quantità insufficiente di liquido caldo	Portata troppo bassa	Impostare una modalità di funzionamento più potente o sostituire l'apparecchio con uno più efficiente

SMALTIMENTO



È vietato smaltire le apparecchiature usate insieme ad altri rifiuti. Gli apparecchi elettrici devono essere smaltiti esclusivamente tramite le campagne di raccolta differenziata organizzate dalla Rete dei Punti di Raccolta Comunali per i Rifiuti Elettrici ed Elettronici. Per ottenere informazioni più dettagliate, si prega di contattare l'impianto di smaltimento dei rifiuti urbani, il municipio o l'ufficio comunale. Il consumatore ha diritto alla restituzione gratuita delle apparecchiature usate presso la rete del distributore, il grossista o il negozio in cui ha acquistato la merce, a condizione che l'apparecchio restituito sia del tipo corretto e svolga la stessa funzione di quello appena acquistato.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Anno di apposta del marchio CE sul prodotto…….. (da compilare dal venditore in base alla targhetta identificativa)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE/UE 5/2024

1. Pompe di circolazione per acqua potabile della serie RA
2. BG INVEST SP Z.O.O, 05-082 Wojcieszyn, via Trakt królewski 139, NIP 1182294188
   biuro@bginvest.eu
3. La dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.
4. Pompe di circolazione per acqua potabile di cui al punto 1.
5. Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che i prodotti a cui si riferisce la presente dichiarazione sono realizzati in conformità alle seguenti direttive e ai riferimenti alle norme armonizzate in esse contenuti:

- Direttiva LVD n. 2014/35/UE; norme applicate:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- Direttiva EMC n. 2014/30/UE - norme applicate:
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- Direttiva MD n. 2006/42/CE - norme applicate:
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn, 28 novembre 2024
Przemysław Goździkowski

SCHEDA DI GARANZIA

La scheda di garanzia è valida solo se accompagnata dal documento di acquisto (ad es. ricevuta/scontrino/fattura).

1. Il garante dell'apparecchio è BG INVEST. Indirizzo della sede legale: Trakt Królewski 139, 05-082 Wojcieszyn.

2. Al cliente viene concessa una garanzia della durata di 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

3. La garanzia non esclude, non limita né sospende i diritti dell'acquirente derivanti dalle disposizioni in materia di garanzia per i vizi della cosa venduta.

4. Condizione per la validità della garanzia è il rispetto delle indicazioni d'uso riportate nel manuale.

5. Qualsiasi intervento sulla struttura del prodotto comporterà l'annullamento della garanzia.

6. La garanzia copre l'eliminazione gratuita dei difetti di fabbricazione del prodotto e, in casi particolari, il rimborso in contanti.

7. L'esame dei reclami avviene in conformità alle disposizioni di legge in materia di garanzia vigenti nella Repubblica di Polonia.

8. La garanzia non copre i danni causati da un uso improprio degli apparecchi né i danni provocati da fattori esterni.

9. Al di fuori delle condizioni di garanzia, l'acquirente non ha diritto ad alcun risarcimento.

10. Per poter usufruire della garanzia è necessario consegnare il prodotto al punto vendita insieme alla documentazione richiesta, a spese dell'utente o tramite un corriere con cui il garante ha stipulato un contratto. Informazioni aggiornate sono disponibili sul sito www.aluvra.pl

Da compilare:

Modello dell'apparecchio …… Data di vendita:…… Numero di serie:…….. Timbro e firma del venditore: ……

ALUVRA

MANUEL D'UTILISATION ORIGINAL



POMPE DE CIRCULATION DE LA SÉRIE RA

TABLE DES MATIÈRES

UTILISATION PRÉVUE DE LA POMPE	**PAGE 42**
SÉCURITÉ	**PAGE 43**
UTILISATION	**PAGE 43**
INSTALLATION HYDRAULIQUE	**PAGE 44**
INSTALLATION ÉLECTRIQUE	**PAGE 45**
MISE EN SERVICE	**PAGE 45**
PURGE	**PAGE 46**
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	**PAGE 46**
ENTRETIEN	**PAGE 47**
PROBLÈMES ÉVENTUELS ET SOLUTIONS	**PAGE 48**
MISE AU REBUT	**PAGE 49**
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	**PAGE 49**
FICHE DE GARANTIE	**PAGE 50**

UTILISATION PRÉVUE DE LA POMPE

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir acheté notre appareil. Le présent mode d'emploi fait partie intégrante du produit et doit être remis à l'utilisateur en même temps que l'appareil. Ce document contient une description détaillée de la construction, des caractéristiques techniques ainsi que des informations importantes concernant l'utilisation correcte de l'appareil.

Avant de mettre l'appareil en service, veuillez lire attentivement ce manuel, notamment les règles de sélection de la pompe et ses modes d'utilisation. Le respect des consignes contenues dans ce document est essentiel pour garantir un fonctionnement sûr et efficace de l'appareil. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures corporelles ou endommager l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation inappropriée.

Nous vous invitons à lire attentivement le mode d'emploi et à respecter toutes les consignes qu'il contient. Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit et vous souhaitons une utilisation satisfaisante.

SÉCURITÉ

	Ce symbole indique un danger général. Si vous rencontrez ce symbole, cela signifie que le non-respect des avertissements qu'il contient peut constituer un danger pour la santé ou la vie.
	Ce symbole indique la présence d'une tension électrique ou d'autres dangers liés au courant électrique. Il a pour but d'avertir du risque d'électrocution et de rappeler la nécessité de faire preuve d'une prudence particulière et de respecter les consignes de sécurité lors de l'utilisation d'appareils électriques ou à proximité de ceux-ci
ATTENTION !	Ce symbole figure dans les parties du mode d'emploi qui contiennent des informations relatives à l'utilisation correcte du produit, afin d'assurer son bon fonctionnement et d'éviter tout dommage à l'appareil.

1. Cet équipement n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) qui, en raison de limitations physiques, sensorielles ou mentales, ou d'un manque d'expérience et de connaissances, ne sont pas en mesure de l'utiliser en toute sécurité sans surveillance ou sans instructions.

2. Le non-respect des informations contenues dans les avertissements peut entraîner des blessures, des dommages à la pompe et d'autres pertes matérielles, pour lesquelles le fabricant décline toute responsabilité, y compris en matière de dommages-intérêts



3. Lors de l'installation et de l'entretien, il convient de toujours couper l'alimentation électrique de la pompe. Lors de l'utilisation de l'appareil, il convient de respecter scrupuleusement le mode d'emploi et de se conformer aux règles générales de sécurité et d'hygiène au travail (SHT)

4. Les pompes ne doivent pas être installées dans des environnements humides ni dans des endroits où elles pourraient être exposées à des projections d'eau.

5. Toutes les réparations et modifications de la conception de la pompe doivent être effectuées exclusivement par un centre de service agréé par le fabricant ou avec l'autorisation écrite de ce dernier.

UTILISATION PRÉVUE

Les pompes RA sont conçues pour un fonctionnement continu dans le cadre de la circulation d'eau propre. Elles peuvent être utilisées pour la circulation d'eau chaude sanitaire.
Cette pompe de circulation est destinée exclusivement à l'eau potable.

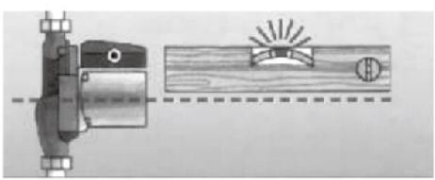
Les pompes ne doivent pas être utilisées dans des installations où peuvent être présents :

- Des impuretés solides, telles que des particules de rouille, du tartre, du sable, etc.
- De l'eau saumâtre ou salée.
- De l'eau contenant une quantité excessive de minéraux.

- Des liquides inflammables ou explosifs, tels que l'huile végétale, l'essence, le pétrole ou les solvants.

INSTALLATION HYDRAULIQUE

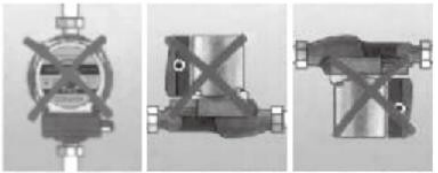
Lors de l'installation, veillez à respecter le sens d'écoulement du fluide. La flèche figurant sur le corps de la pompe indique le sens dans lequel la pompe force l'écoulement. Assurez-vous que ce sens correspond au sens de circulation du fluide dans l'installation.
Pour le montage, utilisez des raccords à vis et des joints en caoutchouc.
Un filtre adapté doit être installé en amont de la pompe afin de la protéger contre la pénétration d'impuretés.
La pompe doit être installée de manière à ce que son arbre soit en position horizontale.



INSTALLATION CORRECTE



MAUVAISE INSTALLATION



INSTALLATION ÉLECTRIQUE

Les raccordements électriques doivent être effectués par une personne possédant les qualifications et les autorisations requises. La pompe nécessite une alimentation monophasée de 230 V/50 Hz et doit être raccordée à l'aide d'un câble à trois conducteurs avec mise à la terre.

Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble électrique est endommagé. L'installation électrique doit être équipée d'un disjoncteur différentiel dont le courant
nominal ne dépassant pas 30 mA. L'absence d'un tel disjoncteur peut entraîner des dommages à l'appareil en raison d'une installation électrique mal réalisée.

ATTENTION ! Le fabricant est dégagé de toute responsabilité résultant d'un raccordement incorrect du produit.

ATTENTION ! La pompe doit être raccordée au réseau électrique via un interrupteur permettant de la déconnecter rapidement et efficacement de l'alimentation.

MISE EN SERVICE

ATTENTION ! Ne mettez pas la pompe en marche sans eau, même pendant quelques secondes. Une telle tentative pourrait endommager l'appareil, car la pompe n'est pas conçue pour fonctionner à sec.

Lors de la mise en service, procédez comme suit :

- Vérifiez l'étanchéité de l'installation.
- S'assurer que l'installation est exempte de salissures.
- Vérifiez que l'installation est remplie d'eau.

Une fois que vous vous êtes assuré que l'installation est correctement réalisée, vous pouvez brancher la pompe à l'alimentation électrique.

PURGE

Une fois correctement installée, la pompe de circulation doit être purgée. Pour ce faire, réglez la pompe sur la vitesse n° 3, mettez-la sous tension et dévissez le purgeur. Lorsque l'air a cessé de s'échapper, revissez le purgeur et réglez la vitesse appropriée, adaptée à l'installation.

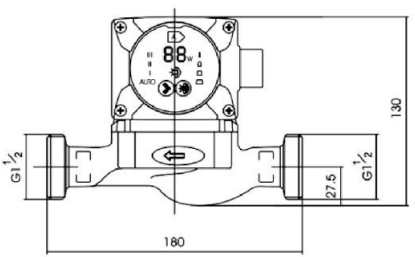


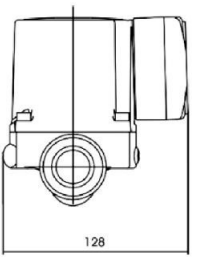




CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE	Vitesse Gear	Puissance du moteur (W)	Hauteur de refoulement Max Head (m)	Débit maximal (L/min)	Diamètre des raccords / sortie / connecteur (pouces)	Entraxe (mm)
RA 25/40-180	1	35	2	20	1½ / 1	180
	2	50	3	36		
	3	71	4	50		
RA 25/60-180	1	46	3	25	1½ / 1	180
	2	67	5	42		
	3	93	6	56		
RA 32/60-180	1	46	3	32	2 / 1¼	180
	2	67	5	45		
	3	93	6	58		





Utilisation	Eau douce pure
Alimentation	230 V / 50 Hz
Indice de protection	IP 44
Classe	F
Température du liquide	de +2 °C à 110 °C
Pression maximale dans le circuit	10 bars
Température ambiante maximale	0 °C à 40 °C

ENTRETIEN

L'entretien de la pompe de circulation, souvent utilisée dans les systèmes de chauffage et de refroidissement, est essentiel pour garantir sa longévité et son efficacité. Vous trouverez ci-dessous les étapes de base à suivre lors de l'entretien d'une pompe de circulation :

1. Coupure de l'alimentation électrique



Avant de commencer toute opération d'entretien, assurez-vous que la pompe est à l'arrêt et débranchée de la source d'alimentation afin d'éviter tout accident.

2. Inspection visuelle

Vérifiez que la pompe ne présente pas de dommages visibles, de fuites, de corrosion ou d'autres problèmes.

3. Nettoyage

Éliminez toutes les impuretés, la poussière et la saleté des surfaces extérieures de la pompe.
Vérifiez que l'entrée et la sortie de la pompe ne sont pas obstruées et nettoyez-les si nécessaire.

4. Contrôle des joints et des roulements

Vérifiez l'état des joints mécaniques et des roulements. En cas d'usure ou de dommages, leur remplacement sera nécessaire.

5. Contrôle de la roue

Si possible, vérifiez l'état du rotor. Assurez-vous qu'il ne présente ni dépôts ni dommages mécaniques. Nettoyez-le ou remplacez-le si nécessaire.

7. Vérification du fonctionnement électrique

Vérifiez tous les raccordements électriques en vous assurant qu'ils sont bien fixés et exempts de corrosion.

8. Test de fonctionnement

Une fois l'entretien terminé et l'alimentation électrique rétablie, mettez la pompe en marche et vérifiez qu'elle fonctionne correctement. Écoutez si la pompe fonctionne silencieusement et sans bruits inhabituels. N'oubliez pas que la pompe ne doit pas fonctionner «

« à sec »

PROBLÈMES POSSIBLES ET SOLUTIONS

PROBLÈME :	CAUSE :	SOLUTION
La pompe ne fonctionne pas	Absence d'alimentation électrique	Vérifiez l'installation électrique
	Pompe défectueuse	Remplacement/réparation
	Roue bloquée	Nettoyer
Fonctionnement bruyant de l'installation	Présence d'air dans l'installation	Purger l'installation
	Débit élevé	Réduire le débit en modifiant les paramètres de l'appareil
Fonctionnement bruyant de la pompe	Présence d'air dans la pompe	Purger la pompe
	La pression d'entrée est trop faible	Augmenter la pression d'entrée.
Quantité de liquide chaud insuffisante	Débit trop faible	Régler le mode de fonctionnement sur une puissance supérieure ou remplacer l'appareil par un modèle plus performant

ÉLIMINATION



Il est interdit de jeter l'équipement usagé avec les autres déchets. Les appareils électriques doivent être éliminés exclusivement dans le cadre des collectes sélectives organisées par le réseau des points de collecte communaux des déchets électriques et électroniques. Pour obtenir des informations plus détaillées, veuillez contacter le centre de traitement des déchets municipaux, la mairie ou la mairie de votre commune. Le consommateur a le droit de retourner gratuitement son équipement usagé auprès du réseau du distributeur, du grossiste ou du magasin où il a acheté le produit, à condition que l'appareil retourné soit du même type et remplisse la même fonction que celui nouvellement acheté.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Année d'apposition du marquage CE sur le produit……
(à compléter par le vendeur conformément à la plaque signalétique)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE/UE 5/2024

1. Pompes de circulation pour eau potable de la série RA
2. BG INVEST SP Z.O.O, 05-082 Wojcieszyn, rue Trakt królewski 139, NIP 1182294188
biuro@bginvest.eu
3. La déclaration de conformité est établie sous la responsabilité exclusive du fabricant.
4. Pompes de circulation pour eau potable visées au point 1.
5. Nous déclarons sous notre entière responsabilité que les produits auxquels se rapporte la présente déclaration sont fabriqués conformément aux directives suivantes et aux références aux normes harmonisées qui y sont mentionnées :

- Directive LVD n° 2014/35/UE – normes appliquées :
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- Directive CEM n° 2014/30/UE – normes appliquées :
EN CEI 55014-1:2021, EN CEI 55014-2:2021, EN CEI 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- Directive MD n° 2006/42/CE – normes appliquées :
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Wojcieszyn, le 28 novembre 2024
Przemysław Goździkowski

CARTE DE GARANTIE

La carte de garantie n'est valable qu'accompagnée d'un justificatif d'achat (par exemple, un ticket de caisse, un reçu ou une facture).

1. Le garant de l'appareil est BG INVEST. Adresse du siège social : Trakt Królewski 139, 05-082 Wojcieszyn.

2. Le client bénéficie d'une garantie d'une durée de 24 mois à compter de la date d'achat.

3. La garantie n'exclut, ne limite ni ne suspend les droits de l'acheteur découlant des dispositions relatives à la garantie pour les vices cachés de la chose vendue.

4. La garantie n'est valable que si les consignes d'utilisation figurant dans le mode d'emploi sont respectées.

5. Toute intervention sur la structure du produit entraînera l'annulation de la garantie.

6. La garantie couvre la réparation gratuite des défauts de fabrication du produit et, dans des cas particuliers, le remboursement en espèces.

7. Le traitement des réclamations s'effectue conformément aux dispositions légales en matière de garantie en vigueur en République de Pologne.

8. La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une utilisation inappropriée des appareils ni les dommages causés par des facteurs externes.

9. En dehors des conditions de garantie, l'acheteur ne peut prétendre à aucune indemnisation.

10. Pour bénéficier de la garantie, il est nécessaire de remettre le produit au point de vente accompagné des documents requis, aux frais de l'utilisateur ou en faisant appel à une société de transport avec laquelle le garant a conclu un contrat. Vous trouverez les informations actualisées sur le site www.aluvra.pl

À compléter :

Modèle de l'appareil ..... Date de vente :..... Numéro de série :..... Cachet et signature du vendeur : .....

ALUVRA

ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING



CIRCULATIEPOMPEN UIT DE RA-SERIE

INHOUDSOPGAVE

BESTEMMING VAN DE POMP	**PAGINA 52**
VEILIGHEID	**PAGINA 53**
BESTEMMING	**PAGINA 53**
HYDRAULISCHE INSTALLATIE	**PAGINA 54**
ELEKTRISCHE INSTALLATIE	**PAGINA 55**
INBEDRIJFSTELLING	**PAGINA 55**
ONTLUCHTING	**PAGINA 56**
TECHNISCHE GEGEVENS	**PAGINA 56**
ONDERHOUD	**PAGINA 57**
MOGELIJKE PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN	**PAGINA 58**
AFVALVERWERKING	**PAGINA 59**
CONFORMITEITSVERKLARING	**PAGINA 59**
GARANTIECERTIFICAAT	**PAGINA 60**

BESTEMMING VAN DE POMP

INLEIDING

Hartelijk dank voor de aankoop van ons apparaat. Deze gebruiksaanwijzing vormt een integraal onderdeel van het product en dient samen met het apparaat aan de gebruiker te worden overhandigd. Dit document bevat een gedetailleerde beschrijving van de constructie, de technische parameters en belangrijke informatie over het correcte gebruik van de apparatuur.

Lees de handleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt, met inbegrip van de richtlijnen voor het kiezen van de juiste pomp en de bedieningsmethoden. Het opvolgen van de hierin opgenomen aanwijzingen is essentieel voor een veilige en efficiënte werking van de apparatuur. Het negeren van deze aanbevelingen kan leiden tot lichamelijk letsel of schade aan het apparaat. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit onjuist gebruik.

Wij raden u aan de handleiding zorgvuldig door te lezen en alle aanwijzingen daarin op te volgen. Hartelijk dank dat u voor ons product hebt gekozen en wij wensen u veel plezier bij het gebruik ervan.

VEILIGHEID

	Dit symbool duidt op een algemeen gevaar. Als u dit symbool tegenkomt, betekent dit dat het niet opvolgen van de bijbehorende waarschuwingen een gevaar voor de gezondheid of het leven kan opleveren
	Dit symbool duidt op de aanwezigheid van elektrische spanning of andere gevaren in verband met elektrische stroom. Het is bedoeld om te waarschuwen voor het risico op een elektrische schok en u eraan te herinneren dat u bijzondere voorzichtigheid moet betrachten en de veiligheidsvoorschriften moet naleven bij het gebruik van elektrische apparaten of in de nabijheid daarvan
LET OP!	Dit symbool staat in de delen van de handleiding die informatie bevatten over het juiste gebruik van het product, om een correcte werking te garanderen en schade aan het apparaat te voorkomen.

1. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) die vanwege fysieke, zintuiglijke of mentale beperkingen, of door een gebrek aan ervaring en kennis, niet in staat zijn het apparaat veilig te gebruiken zonder toezicht of instructies.

2. Het negeren van de informatie in de waarschuwingslabels kan leiden tot letsel, schade aan de pomp en andere materiële schade, waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk is, met inbegrip van schadevergoeding



3. Tijdens de installatie en het onderhoud moet de elektrische voeding van de pomp altijd worden uitgeschakeld. Bij het werken met het apparaat moeten de gebruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd en moeten de algemene regels voor veiligheid en gezondheid op het werk (VGW) worden nageleefd

4. De pompen mogen niet worden geïnstalleerd in vochtige omgevingen of op plaatsen waar ze kunnen worden blootgesteld aan opspattend water.

5. Alle reparaties en aanpassingen aan de constructie van de pomp mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een erkende servicepartner van de fabrikant of met schriftelijke toestemming van deze servicepartner.

BESTEMMING

RA-pompen zijn bedoeld voor continu gebruik bij de circulatie van schoon water. De pompen kunnen worden gebruikt voor de circulatie van warm gebruikswater.
Deze circulatiepomp is uitsluitend bestemd voor drinkwater.

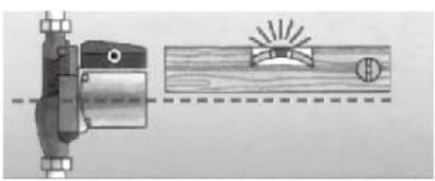
De pompen mogen niet worden gebruikt in installaties waar sprake kan zijn van:

- Vaste verontreinigingen, zoals stukjes roest, ketelkalkaanslag, zand enz.
- Troebel, zout water.
- Water met een te hoog gehalte aan mineralen.

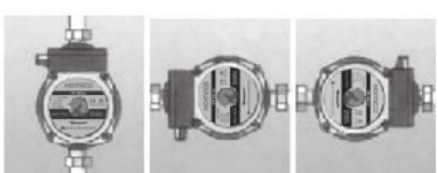
- Brandbare of explosieve vloeistoffen, zoals plantaardige olie, benzine, ruwe olie of oplosmiddelen.

HYDRAULISCHE INSTALLATIE

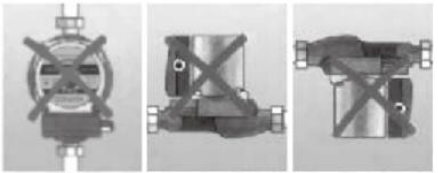
Let bij de installatie op de stromingsrichting van het medium. De pijl op het pomphuis geeft de richting aan waarin de pomp de stroming veroorzaakt. Zorg ervoor dat deze richting overeenkomt met de stroming van het medium in de installatie.
Gebruik voor de montage schroefkoppelingen en rubberen pakkingen.
Voor de pomp moet een geschikt filter worden geplaatst om te voorkomen dat er verontreinigingen in de pomp terechtkomen.
De pomp moet zo worden geïnstalleerd dat de as horizontaal ligt.



CORRECTE INSTALLATIE



ONJUISTE INSTALLATIE



ELEKTRISCHE INSTALLATIE



De elektrische aansluitingen moeten worden uitgevoerd door een persoon met de juiste kwalificaties/bevoegdheden. De pomp vereist een eenfasige stroomvoorziening van 230 V/50 Hz en moet worden aangesloten met een geaard draderig snoer.



Het apparaat mag niet worden gebruikt als de elektrische kabel beschadigd is. De elektrische installatie moet zijn voorzien van een aardlekschakelaar met een
van maximaal 30 mA. Het ontbreken van een aardlekschakelaar kan leiden tot schade aan het apparaat als gevolg van een onjuist uitgevoerde elektrische installatie.

LET OP! De fabrikant is gevrijwaard van elke aansprakelijkheid die voortvloeit uit een onjuiste aansluiting van het product.

LET OP! De pomp moet op het elektriciteitsnet worden aangesloten via een schakelaar waarmee het apparaat snel en effectief van de stroomtoevoer kan worden losgekoppeld.

INBEDRIJFSTELLING

LET **OP!** Schakel de pomp niet in zonder water, zelfs niet voor enkele seconden. Dit kan leiden tot schade aan het apparaat, aangezien de pomp niet geschikt is voor drooglopen.

Voer bij het opstarten de volgende stappen uit:

- Controleer of de installatie lekvrij is.
- Zorg ervoor dat de installatie vrij is van verontreinigingen.
- Controleer of de installatie met water is gevuld.

Nadat u zich ervan heeft vergewist dat de installatie correct is uitgevoerd, kunt u de pomp op de stroomvoorziening aansluiten.

ONTLUCHTEN

Na een correcte montage moet de circulatiepomp worden ontlucht. Schakel hiervoor de pomp over naar stand 3, schakel de stroom in en draai de ontluchtingsklep open. Zodra er geen lucht meer ontsnapt, draait u de ontluchtingsklep dicht en stelt u de juiste stand in, afgestemd op de installatie.

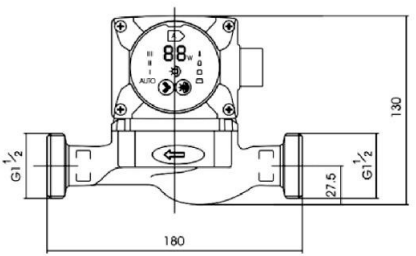


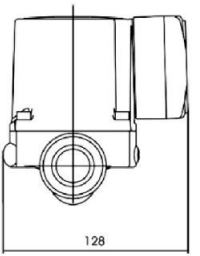




TECHNISCHE GEGEVENS

MODEL	Versnelling Gear	Motorvermogen (W)	Max. opvoerhoogte (m)	Max. capaciteit (L/min)	Diameter uitlaataansluitingen / schroefverbinding (inch)	Afstand (mm)
RA 25/40-180	1	35	2	20	1½ / 1	180
	2	50	3	36		
	3	71	4	50		
RA 25/60-180	1	46	3	25	1½ / 1	180
	2	67	5	42		
	3	93	6	56		
RA 32/60-180	1	46	3	32	2 / 1¼	180
	2	67	5	45		
	3	93	6	58		





Toepassing	Zuiver zoet water
Voeding	230 V / 50 Hz
Beschermingsgraad	IP 44
Klasse	F
Vloeistoftemperatuur	+2 °C tot 110 °C
Max. druk in het systeem	10 bar
Maximale omgevingstemperatuur	0 °C - 40 °C

ONDERHOUD

Het onderhoud van de circulatiepomp, die vaak wordt gebruikt in verwarmings- en koelsystemen, is van cruciaal belang voor de levensduur en efficiëntie ervan. Hieronder vindt u de belangrijkste stappen die u moet nemen bij het onderhoud van de circulatiepomp:

1. De stroom uitschakelen



Zorg ervoor dat de pomp is uitgeschakeld en losgekoppeld van de stroomvoorziening voordat u met onderhoudswerkzaamheden begint, om ongelukken te voorkomen.

2. Visuele inspectie

Controleer de pomp op zichtbare schade, lekkages, corrosie of andere problemen.

3. Reiniging

Verwijder alle vuil, stof en aanslag van de buitenoppervlakken van de pomp. Controleer of de inlaat en uitlaat van de pomp niet verstopt zijn en reinig deze indien nodig.

4. Controle van afdichtingen en lagers

Controleer de staat van de mechanische afdichtingen en lagers. Bij slijtage of beschadigingen moeten deze worden vervangen.

5. Controle van de waaier

Controleer indien mogelijk de staat van de rotor. Zorg ervoor dat er geen afzettingen of mechanische beschadigingen op zitten. Reinig of vervang de rotor indien nodig.

7. Controle van de elektrische werking

Controleer alle elektrische aansluitingen en zorg ervoor dat ze goed zijn beveiligd en vrij zijn van corrosie.

8. Test de werking

Nadat het onderhoud is voltooid en de stroomtoevoer weer is aangesloten, schakelt u de pomp in en controleert u of deze correct werkt. Luister of de pomp stil draait en geen ongebruikelijke geluiden maakt. Houd er rekening mee dat de pomp niet
"droog"

MOGELIJKE PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

PROBLEEM:	OORZAAK:	OPLOSSING
De pomp werkt niet	Geen stroomtoevoer	Controleer de elektrische installatie
	Pomp defect	Vervanging/reparatie
	Vastgelopen rotor	Reinigen
Luidruchtige werking van de installatie	Lucht in de installatie	Installatie ontluchten
	Hoge doorstroming	Het debiet verlagen door de parameters van het apparaat aan te passen
Luidruchtige werking van de pomp	Lucht in de pomp	Pomp ontluchten
	De inlaatdruk is te laag	Verhoog de inlaatdruk.
Te weinig warme vloeistof	Te laag rendement	Stel de bedrijfsmodus in op een krachtiger stand of vervang het apparaat door een krachtiger exemplaar

AFVALVERWERKING



Het is verboden om afgedankte apparatuur samen met ander afval af te voeren. Elektrische apparaten mogen uitsluitend worden afgevoerd via de gescheiden inzameling die wordt georganiseerd door het netwerk van gemeentelijke inzamelpunten voor elektrisch en elektronisch afval. Neem voor meer informatie contact op met de afvalverwerkingsinstallatie, het stadsbestuur of het gemeentebestuur. De consument heeft het recht om afgedankte apparatuur kosteloos in te leveren bij het distributienetwerk, de groothandel of de winkel waar het product is gekocht, mits het ingeleverde apparaat van het juiste type is en dezelfde functie vervult als het nieuw aangeschafte apparaat.

CONFORMITEITSVERKLARING

Jaar waarin het product van de CE-markering is voorzien…… (in te vullen door de verkoper overeenkomstig het typeplaatje)

CONFORMITEITSVERKLARING EG/EU 5/2024

1. Circulatiepompen voor drinkwater uit de RA-serie
2. BG INVEST SP Z.O.O, 05-082 Wojcieszyn, ul. Trakt królewski 139, NIP 1182294188
biuro@bginvest.eu
3. De conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.
4. Circulatiepompen voor drinkwater zoals bedoeld in punt 1.
5. Wij verklaren onder onze volledige verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, zijn vervaardigd in overeenstemming met de volgende richtlijnen en de daarin opgenomen verwijzingen naar geharmoniseerde normen:

- LVD-richtlijn nr. 2014/35/EU, toegepaste normen:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- EMC-richtlijn nr. 2014/30/EU, toegepaste normen:
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- Richtlijn MD nr. 2006/42/EG, toegepaste normen:
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn, 28 november 2024
Przemysław Goździkowski

GARANTIEKAART

De garantiekaart is alleen geldig in combinatie met een aankoopbewijs (bijv. kassabon/bon/factuur).

1. BG INVEST staat garant voor het apparaat. Adres van de maatschappelijke zetel: Trakt Królewski 139, 05-082 Wojcieszyn.

2. De klant krijgt een garantie voor een periode van 24 maanden vanaf het moment van aankoop.

3. De garantie sluit de rechten van de koper die voortvloeien uit de bepalingen inzake de garantie voor gebreken aan het verkochte product niet uit, beperkt deze niet en schort deze niet op.

4. Voorwaarde voor de geldigheid van de garantie is dat de gebruiksaanwijzingen in de handleiding worden nageleefd.

5. Ingrijpen in de constructie van het product leidt tot het vervallen van de garantie.

6. De garantie omvat het kosteloos verhelpen van fabrieksfouten aan het product en, in bijzondere gevallen, terugbetaling van het aankoopbedrag.

7. De afhandeling van klachten vindt plaats in overeenstemming met de wettelijke bepalingen inzake garantie die van kracht zijn in de Republiek Polen.

8. De garantie dekt geen schade die is veroorzaakt door onjuist gebruik van de apparaten, noch schade veroorzaakt door externe factoren.

9. Buiten de garantievoorwaarden heeft de koper geen recht op enige schadevergoeding.

10. Voorwaarde voor het inroepen van de garantie is dat het product, samen met de vereiste documenten, op kosten van de gebruiker of via een transportbedrijf waarmee de garant een overeenkomst heeft gesloten, naar het verkooppunt wordt gebracht. Actuele informatie is te vinden op de website www.aluvra.pl

In te vullen:

Model van het apparaat …….. Verkoopdatum:……..
Serienummer:…….. Stempel en handtekening van de verkoper: ……..

ORIGINÁLNÍ NÁVOD K POUŽITÍ



OBĚHOVÉ ČERPADLO ŘADY RA

OBSAH

UCEL POUZITI CERPADLA	**STR. 62**
BEZPEČNOST	**STR. 63**
ÚČEL POUŽITÍ	**STR. 63**
HYDRAULICKÁ INSTALACE	**STR. 64**
ELEKTRICKÁ INSTALACE	**STR. 65**
ZPROVOZNĚNÍ	**STR 65**
ODVZDUŠNĚNÍ	**STR 66**
TECHNICKÉ ÚDAJE	**STR 66**
ÚDRŽBA	**STR 67**
MOŽNÉ PROBLÉMY A ŘEŠENÍ	**STR 68**
LIKVIDACE	**STR. 69**
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	**STR. 69**
ZÁRUČNÍ LIST	**STR. 70**

URČENÍ ČERPADLA

ÚVOD

Děkujeme za zakoupení našeho zařízení. Tento návod k obsluze je nedílnou součástí produktu a měl by být předán uživateli společně se zařízením. Tento dokument obsahuje podrobný popis konstrukce, technických parametrů a důležitých informací týkajících se správného používání zařízení.

Před zahájením provozu zařízení si prosím pečlivě prostudujte tento návod, včetně zásad pro výběr čerpadla a způsobů jeho obsluhy. Dodržování zde uvedených pokynů je klíčové pro bezpečný a efektivní provoz zařízení. Nedodržení těchto doporučení může vést ke zranění osob nebo poškození zařízení. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé v důsledku nesprávného používání.

Doporučujeme pečlivě si přečíst návod k použití a dodržovat všechna jeho pokyny. Děkujeme, že jste si vybrali náš výrobek, a přejeme vám spokojenost s jeho používáním.

BEZPEČNOST

	Tento symbol označuje obecné nebezpečí. Pokud se setkáte s tímto symbolem, znamená to, že nedodržení uvedených varování může představovat nebezpečí pro zdraví nebo život
	Tento symbol upozorňuje na přítomnost elektrického napětí nebo jiných nebezpečí souvisejících s elektrickým proudem. Jeho účelem je varovat před rizikem úrazu a připomenout nutnost zachovávat zvláštní opatrnost a dodržovat bezpečnostní pravidla při obsluze elektrických zařízení nebo v jejich blízkosti
POZOR!	Tento symbol se nachází v částech návodu, které obsahují informace o správném používání výrobku, aby byl zajištěn jeho správný provoz a aby se předešlo poškození zařízení.

1. Toto zařízení není určeno k používání osobami (včetně dětí), které z důvodu fyzických, smyslových nebo mentálních omezení či nedostatku zkušeností a znalostí nejsou schopny zařízení bezpečně používat bez dohledu nebo pokynů.

2. Ignorování informací obsažených ve výstražných označeních může vést ke zranění, poškození čerpadla a dalším materiálním škodám, za které výrobce nenese odpovědnost, včetně náhrady škody



3. Při instalaci a údržbě je nutné vždy odpojit čerpadlo od elektrického napájení. Při práci se zařízením je nutné přísně dodržovat návod k obsluze a řídit se obecnými zásadami bezpečnosti a ochrany zdraví při práci (BOZP)

4. Čerpadla nesmí být instalována ve vlhkém prostředí ani na místech, kde by mohla být vystavena působení stříkající vody.

5. Veškeré opravy a konstrukční úpravy čerpadla smí provádět výhradně autorizovaný servis výrobce nebo na základě písemného souhlasu tohoto servisu.

URČENÍ

Čerpadla RA jsou určena pro nepřetržitý provoz při cirkulaci čisté vody. Čerpadla lze používat pro cirkulaci teplé užitkové vody.
Tato cirkulační čerpadla jsou určena výhradně pro pitnou vodu.

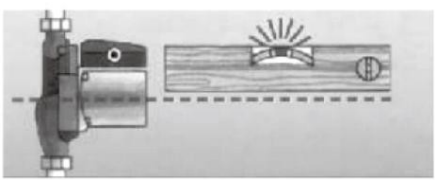
Čerpadla nesmí být používána v instalacích, kde se mohou vyskytovat:

- Pevné nečistoty, jako jsou kousky rzi, kotelní kámen, písek atd.
- Slaná voda.
- Voda obsahující nadměrné množství minerálních látek.

- Hořlavé nebo výbušné kapaliny, jako je rostlinný olej, benzín, ropa nebo rozpouštědla.

HYDRAULICKÁ INSTALACE

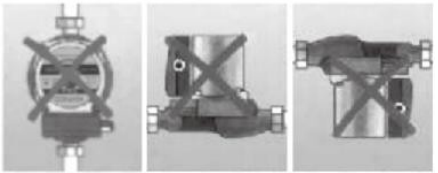
Při instalaci je třeba dbát na směr proudění média. Šipka na těle čerpadla udává směr, kterým čerpadlo zajišťuje průtok. Ujistěte se, že tento směr odpovídá směru proudění média v instalaci.
K montáži používejte šroubové spoje a gumová těsnění.
Před čerpadlem musí být nainstalován vhodný filtr, který chrání čerpadlo před vniknutím nečistot.
Čerpadlo by mělo být nainstalováno tak, aby jeho hřídel byla v horizontální poloze.



SPRÁVNÁ INSTALACE



NESPRÁVNÁ INSTALACE



ELEKTRICKÁ INSTALACE

Elektrické připojení by měla provádět osoba s příslušnou kvalifikací / oprávněním. Čerpadlo vyžaduje napájení jednofázovým proudem 230 V/50 Hz a musí být připojeno třížilovým kabelem s uzemněním.

Zařízení nesmí být používáno, pokud je elektrický kabel poškozen. Elektrická instalace by měla být vybavena proudovým chráničem s jmenovitým proudem nepřesahujícím 30 mA. Chybějící jistič může vést k poškození zařízení v důsledku nesprávně provedené elektrické instalace.

POZOR! Výrobce je zproštěn veškeré odpovědnosti vyplývající z nesprávného připojení výrobku.

POZOR! Čerpadlo by mělo být připojeno k elektrické síti prostřednictvím jističe, který umožňuje rychlé a účinné odpojení zařízení od napájení.

UVEDENÍ DO PROVOZU

POZOR! Nepouštějte čerpadlo do chodu bez vody, ani na několik sekund. Takový pokus může vést k poškození zařízení, protože čerpadlo není určeno pro provoz nasucho.

Při spuštění proveďte následující kroky:

- Zkontrolujte těsnost instalace.
- Ujistěte se, že potrubí neobsahuje žádné nečistoty.
- Ověřte, zda je potrubí naplněno vodou.

Po ověření, že je instalace provedena správně, můžete čerpadlo připojit k napájení.

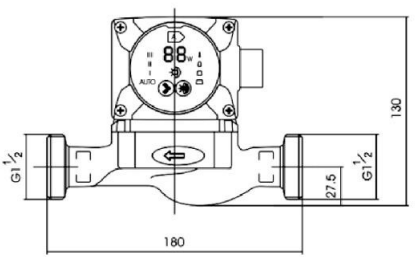
ODVZDUŠNĚNÍ

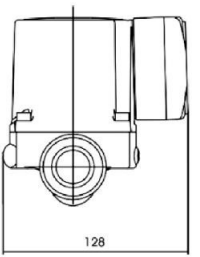
Po správné montáži je třeba cirkulační čerpadlo odvzdušnit. Za tímto účelem přepněte čerpadlo na stupeň č. 3, zapněte napájení a odšroubujte odvzdušňovací ventil. Jakmile přestane unikat vzduch, odvzdušňovací ventil zašroubujte a nastavte správný stupeň, přizpůsobený danému potrubí.



TECHNICKÉ ÚDAJE

MODEL	Stupeň Gear	Výkon motoru (W)	Maximální výtlak Max Head (m)	Průtok Max capacity (l/min)	Průměr výstupních přípojek / šroubového spoje (palce)	Rozteč (mm)
RA 25/40-180	1	35	2	20	1½ / 1	180
	2	50	3	36		
	3	71	4	50		
RA 25/60-180	1	46	3	25	1½ / 1	180
	2	67	5	42		
	3	93	6	56		
RA 32/60-180	1	46	3	32	2 / 1¼	180
	2	67	5	45		
	3	93	6	58		





Určení	Čistá sladká voda
Napájení	230 V / 50 Hz
Stupeň ochrany	IP 44
Třída	F
Teplota kapaliny	+2 °C až 110 °C
Max. tlak v systému	10 bar
Maximální teplota okolí	0 °C – 40 °C

ÚDRŽBA

Údržba oběhového čerpadla, které se často používá v topných a chladicích systémech, je klíčová pro jeho dlouhou životnost a účinnost. Níže jsou uvedeny základní kroky, které je třeba provést při údržbě oběhového čerpadla:

1. Vypnutí napájení



Než začnete s jakoukoli údržbou, ujistěte se, že je čerpadlo vypnuté a odpojené od napájení, abyste předešli nehodám.

2. Vizuální kontrola

Zkontrolujte čerpadlo, zda nevykazuje viditelné poškození, netěsnosti, korozi nebo jiné problémy.

3. Čištění

Odstraňte veškeré nečistoty, prach a špínu z vnějších povrchů čerpadla. Zkontrolujte, zda nejsou vstup a výstup čerpadla ucpané, a v případě potřeby je vyčistěte.

4. Kontrola těsnění a ložisek

Zkontrolujte stav mechanických těsnění a ložisek. V případě opotřebení nebo poškození bude nutná jejich výměna.

5. Kontrola oběžného kola

Pokud je to možné, zkontrolujte stav oběžného kola. Ujistěte se, že na něm nejsou žádné usazeniny ani mechanická poškození. V případě potřeby jej vyčistěte nebo vyměňte.

7. Kontrola elektrického provozu

Zkontrolujte všechny elektrické spoje a ujistěte se, že jsou dobře zajištěné a bez koroze.

8. Zkušební provoz

Po dokončení údržby a opětovném připojení napájení zapněte čerpadlo a zkontrolujte, zda funguje správně. Poslouchejte, zda čerpadlo běží tiše a bez neobvyklých zvuků. Pamatujte, že čerpadlo nesmí běžet „nasucho“

MOŽNÉ PROBLÉMY A ŘEŠENÍ

PROBLÉM:	PŘÍČINA:	ŘEŠENÍ
Čerpadlo nefunguje	Chybí napájení	Zkontrolujte elektrickou instalaci
	Čerpadlo je poškozené	Výměna/oprava
	Zablokované oběžné kolo	Vyčistěte
Hlučný provoz zařízení	Vzduch v systému	Odvzdušnit rozvod
	Vysoký průtok	Snížit průtok změnou parametrů zařízení
Hlučný chod čerpadla	Vzduch v čerpadle	Odvzdušnit čerpadlo
	Tlak na vstupu je příliš nízký	Zvýšit vstupní tlak.
Příliš malé množství horké kapaliny	Příliš nízký výkon	Nastavte režim provozu na vyšší výkon nebo vyměňte zařízení za výkonnější

LIKVIDACE



Je zakázáno likvidovat vyřazená zařízení společně s ostatním odpadem. Elektrická zařízení lze likvidovat výhradně v rámci akcí selektivního sběru odpadu organizovaných sítí obecních sběrných míst pro elektrický a elektronický odpad. Pro získání podrobnějších informací se obraťte na zařízení pro likvidaci komunálního odpadu, městský úřad nebo obecní úřad. Spotřebitel má právo na bezplatný vrácení vyřazeného zařízení v síti distributora, velkoobchodu nebo obchodu, kde zboží zakoupil, pokud je vracené zařízení správného typu a plní stejnou funkci jako nově zakoupené.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Rok označení výrobku značkou CE…… (vyplní prodejce podle typového štítku)

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES/EU 5/2024

1. Cirkulační čerpadla pro pitnou vodu řady RA
2. BG INVEST SP Z.O.O, 05-082 Wojcieszyn, ul. Trakt królewski 139, NIP 1182294188
biuro@bginvest.eu
3. Prohlášení o shodě je vydáno na výlučnou odpovědnost výrobce.
4. Cirkulační čerpadla pro pitnou vodu uvedená v bodě 1.
5. S plnou odpovědností prohlašujeme, že výrobky, na které se tato prohlášení vztahuje, jsou vyrobeny v souladu s následujícími směrnicemi a odkazy na harmonizované normy v nich obsažené:

- Směrnice LVD č. 2014/35/EU, použité normy:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě (EMC) č. 2014/30/EU – použité normy:
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- Směrnice MD č. 2006/42/ES – použité normy:
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn, 28. 11. 2024
Przemysław Goździkowski

ZÁRUČNÍ LIST

Záruční list je platný pouze ve spojení s dokladem o nákupu (např. účtenka/stvrzenka/faktura).

1. Záruku na zařízení poskytuje společnost BG INVEST. Adresa sídla společnosti: Trakt Królewski 139, 05-082 Wojcieszyn.

2. Zákazníkovi se poskytuje záruka na dobu 24 měsíců od data nákupu.

3. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího vyplývající z předpisů o záruce za vady prodané věci.

4. Podmínkou platnosti záruky je dodržování pokynů k používání uvedených v návodu.

5. Zásahy do konstrukce výrobku budou mít za následek zrušení záruky.

6. Záruka zahrnuje bezplatné odstranění výrobních vad výrobku a ve výjimečných případech vrácení peněz.

7. Reklamace se vyřizují v souladu s právními předpisy o záruce platnými v Polské republice.

8. Záruka se nevztahuje na poškození způsobená nesprávným používáním zařízení ani na škody způsobené vnějšími vlivy.

9. Mimo podmínky záruky nemá kupující nárok na žádné odškodnění.

10. Podmínkou uplatnění záruky je doručení výrobku do prodejny spolu s požadovanými doklady, a to na náklady uživatele nebo prostřednictvím přepravní společnosti, s níž má garant uzavřenou smlouvu. Aktuální informace naleznete na stránkách www.aluvra.pl

Vyplňte prosím:

Model zařízení ..... Datum prodeje:..... Sériové číslo:..... Razítko a podpis prodejce: .....

ORIGINÁLNY NÁVOD NA POUŽITIE



CIRKULÁCNE ČERPADLÁ SÉRIE RA

OBSAH

ÚČEL POUŽITIA ČERPADLA	**STR. 72**
BEZPEČNOSŤ	**STR. 73**
URČENIE	**STR. 73**
HYDRAULICKÁ INŠTALÁCIA	**STR. 74**
ELEKTRICKÁ INŠTALÁCIA	**STR. 75**
UVEDENIE DO PREVÁDZKY	**STR. 75**
ODVZDUŠNENIE	**STR. 76**
TECHNICKÉ ÚDAJE	**STR .76**
ÚDRŽBA	**STR. 77**
MOŽNÉ PROBLÉMY A RIEŠENIA	**STR. 78**
LIKVIDÁCIA	**STR. 79**
VYHLÁSENIE O ZHODE	**STR.79**
ZÁRUKOVÝ LIST	**STR. 80**

URČENIE ČERPADLA

ÚVOD

Ďakujeme za nákup nášho zariadenia. Tento návod na obsluhu je neoddeliteľnou súčasťou výrobku a mal by byť odovzdaný používateľovi spolu so zariadením. Tento dokument obsahuje podrobný popis konštrukcie, technických parametrov a dôležité informácie týkajúce sa správneho používania zariadenia.

Pred začatím prevádzky zariadenia si prosím dôkladne prečítajte tento návod, vrátane pravidiel výberu čerpadla a spôsobov jeho obsluhy. Dodržiavanie pokynov uvedených v tomto návode je kľúčové pre bezpečnú a efektívnu prevádzku zariadenia. Nedodržanie týchto odporúčaní môže viesť k zraneniam osôb alebo poškodeniu zariadenia. Výrobca nezodpovedá za škody vzniknuté v dôsledku nesprávneho používania.

Odporúčame vám pozorne prečítanie návodu a dodržiavanie všetkých pokynov v ňom uvedených. Ďakujeme vám za výber nášho výrobku a prajeme vám spokojnosť s jeho používaním.

BEZPEČNOSŤ

	Tento symbol označuje všeobecné nebezpečenstvo. Ak narazíte na takéto označenie, znamená to, že nedodržanie uvedených varovaní môže predstavovať ohrozenie zdravia alebo života
	Tento symbol upozorňuje na prítomnosť elektrického napätia alebo iných nebezpečenstiev súvisiacich s elektrickým prúdom. Jeho účelom je varovať pred rizikom úrazu a pripomenúť nutnosť zachovávať mimoriadnu opatrnosť a dodržiavať bezpečnostné pravidlá pri obsluhe elektrických zariadení alebo v ich blízkosti
POZOR!	Tento symbol sa nachádza v častiach návodu, ktoré obsahujú informácie o správnom používaní výrobku, aby sa zabezpečil jeho správny prevádzkový stav a zabránilo sa poškodeniu zariadenia.

1. Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí), ktoré z dôvodu fyzických, zmyslových alebo mentálnych obmedzení alebo nedostatku skúseností a vedomostí nie sú schopné zariadenie bezpečne používať bez dozoru alebo inštrukcií.

2. Ignorovanie informácií uvedených vo výstražných označeniach môže viesť k úrazom, poškodeniu čerpadla a iným materiálnym škodám, za ktoré výrobca nenesie zodpovednosť, vrátane náhrady škody



3. Počas inštalácie a údržby je potrebné vždy odpojiť čerpadlo od elektrickej siete. Pri práci so zariadením je potrebné prísne dodržiavať návod na obsluhu a riadiť sa všeobecnými zásadami bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci (BOZP)

4. Čerpadlá sa nesmú inštalovať vo vlhkom prostredí ani na miestach, kde môžu byť vystavené pôsobeniu striekajúcej vody.

5. Všetky opravy a konštrukčné úpravy čerpadla sa smú vykonávať výlučne v autorizovanom servise výrobcu alebo na základe písomného súhlasu tohto servisu.

URČENIE

Čerpadlá RA sú určené na nepretržitú prevádzku pri cirkulácii čistej vody. Čerpadlá sa môžu používať na cirkuláciu teplej úžitkovej vody.
Toto cirkulačné čerpadlo je určené výlučne pre pitnú vodu.

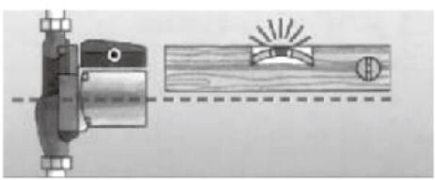
Čerpadlá sa nesmú používať v inštaláciách, kde sa môžu vyskytovať:

- Pevné nečistoty, ako sú kúsky hrdze, kotlový kameň, piesok atď.
- Slaná voda.
- Voda obsahujúca nadmerné množstvo minerálnych zložiek.

- Horľavé alebo výbušné kvapaliny, ako napríklad rastlinný olej, benzín, ropa alebo rozpúšťadlá.

HYDRAULICKÁ INŠTALÁCIA

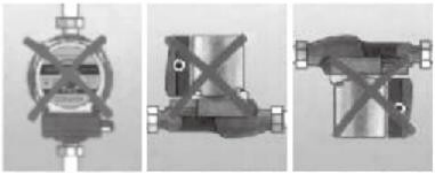
Pri inštalácii je potrebné dbať na smer prúdenia média. Šípka na tele čerpadla označuje smer, v ktorom čerpadlo zabezpečuje prúdenie. Uistite sa, že tento smer zodpovedá smeru prúdenia média v inštalácii.
Na montáž používajte skrutkové spoje a gumové tesnenia.
Pred čerpadlom musí byť nainštalovaný vhodný filter, ktorý chráni čerpadlo pred vniknutím nečistôt.
Čerpadlo by malo byť inštalované tak, aby jeho hriadeľ bol v horizontálnej polohe.



SPRÁVNA INŠTALÁCIA



NESPRÁVNA INŠTALÁCIA



ELEKTRICKÁ INŠTALÁCIA

Elektrické pripojenia by mala vykonávať osoba s príslušnou kvalifikáciou / oprávnením. Čerpadlo vyžaduje napájanie jednofázovým prúdom 230 V/50 Hz a musí byť pripojené trojžilovým káblom s uzemnením.

Zariadenie sa nesmie používať, ak je elektrický kábel poškodený. Elektrická inštalácia by mala byť vybavená diferenčným ističom s menovitým prúdom nepresahujúci 30 mA. Chýbajúci istič môže viesť k poškodeniu zariadenia v dôsledku nesprávne vykonanej elektrickej inštalácie.

POZOR! Výrobca je zbavený akejkoľvek zodpovednosti vyplývajúcej z nesprávneho pripojenia výrobku.

POZOR! Čerpadlo by malo byť pripojené k elektrickej sieti prostredníctvom vypínača, ktorý umožňuje rýchle a účinné odpojenie zariadenia od napájania.

SPUSTENIE

POZOR! Nezapínajte čerpadlo bez vody, ani len na niekoľko sekúnd. Takýto pokus môže viesť k poškodeniu zariadenia, pretože čerpadlo nie je prispôsobené na prevádzku nasucho.

Pri spustení vykonajte nasledujúce kroky:

- Skontrolujte tesnosť inštalácie.
- Uistite sa, že inštalácia neobsahuje žiadne nečistoty.
- Skontrolujte, či je inštalácia naplnená vodou.

Po overení, že inštalácia je správne vykonaná, môžete čerpadlo pripojiť k napájaniu.

ODVZDUŠNENIE

Po správnej montáži je potrebné odvzdušniť cirkulačné čerpadlo. Na tento účel prepnite čerpadlo na prevádzkový režim č. 3, zapnite napájanie a odskrutkujte odvzdušňovací ventil. Akonáhle prestane unikať vzduch, odvzdušňovací ventil zašraubujte a nastavte prevádzkový režim zodpovedajúci inštalácii.

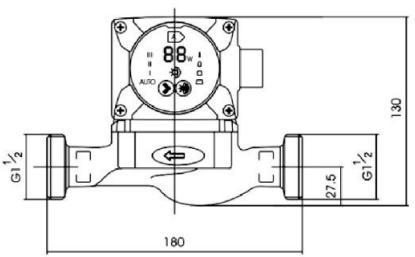


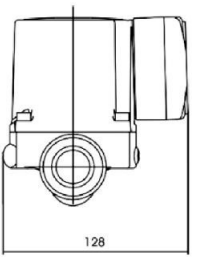




TECHNICKÉ ÚDAJE

MODEL	Rýchlosť Gear	Výkon motora (W)	Maximálna výška zdvihu (m)	Maximálny prietok (L/min)	Priemer výstupných/pripojovacích otvorov (palce)	Rozstup (mm)
RA 25/40-180	1	35	2	20	1½ / 1	180
	2	50	3	36		
	3	71	4	50		
RA 25/60-180	1	46	3	25	1½ / 1	180
	2	67	5	42		
	3	93	6	56		
RA 32/60-180	1	46	3	32	2 / 1¼	180
	2	67	5	45		
	3	93	6	58		





Určenie	Čistá sladká voda
Napájanie	230 V / 50 Hz
Stupeň ochrany	IP 44
Trieda	F
Teplota kvapaliny	+2 °C až 110 °C
Maximálny tlak v systéme	10 bar
Maximálna teplota okolia	0 °C – 40 °C

ÚDRŽBA

Údržba cirkulačného čerpadla, ktoré sa často používa v vykurovacích a chladiacich systémoch, je kľúčová pre jeho dlhú životnosť a účinnosť. Nižšie sú uvedené základné kroky, ktoré je potrebné vykonať pri údržbe cirkulačného čerpadla:

1. Vypnutie napájania



Pred začatím akýchkoľvek údržbových prác sa uistite, že je čerpadlo vypnuté a odpojené od zdroja napájania, aby sa predišlo nehodám.

2. Vizuálna kontrola

Skontrolujte čerpadlo, či nevykazuje viditeľné poškodenia, netesnosti, koróziu alebo iné problémy.

3. Čistenie

Odstráňte všetky nečistoty, prach a špinu z vonkajších povrchov čerpadla. Skontrolujte, či nie sú vstup a výstup čerpadla upchaté, a v prípade potreby ich vyčistite.

4. Kontrola tesnení a ložísk

Skontrolujte stav mechanických tesnení a ložísk. V prípade opotrebenia alebo poškodenia bude potrebná ich výmena.

5. Kontrola obežného kolesa

Ak je to možné, skontrolujte stav obežného kolesa. Uistite sa, že na ňom nie sú žiadne usadeniny ani mechanické poškodenia. V prípade potreby ho vyčistite alebo vymeňte.

7. Kontrola elektrického fungovania

Skontrolujte všetky elektrické pripojenia a uistite sa, že sú riadne zaistené a bez známok korózie.

8. Skúška prevádzky

Po dokončení údržby a opätovnom pripojení napájania zapnite čerpadlo a skontrolujte, či funguje správne. Počúvajte, či čerpadlo pracuje ticho a bez nezvyčajných zvukov. Pamätajte, že čerpadlo nesmie pracovať „nasucho“

MOŽNÉ PROBLÉMY A RIEŠENIA

PROBLÉM:	PRÍČINA:	RIEŠENIE
Čerpadlo nefunguje	Chýba napájanie	Skontrolujte elektrickú inštaláciu
	Čerpadlo je poškodené	Výmena/oprava
	Zablokované obežné koleso	Vyčistite
Hlučná prevádzka inštalácie	Vzduch v inštalácii	Odvzdušniť inštaláciu
	Vysoký prietok	Znížiť prietok zmenou parametrov zariadenia
Hlučná prevádzka čerpadla	Vzduch v čerpadle	Odvzdušniť čerpadlo
	Tlak na vstupe je príliš nízky	Zvýšiť tlak na vstupe.
Príliš malé množstvo horúcej kvapaliny	Príliš nízky výkon	Nastavte režim prevádzky na vyšší výkon alebo vymeňte zariadenie za výkonnejšie

LIKVIDÁCIA



Je zakázané likvidovať opotrebované zariadenia spolu s iným odpadom. Elektrické zariadenia sa môžu likvidovať výlučne v rámci selektívneho zberu odpadu organizovaného Sieťou obecných zberných miest pre elektrický a elektronický odpad. Pre získanie podrobnejších informácií sa obráťte na zariadenie na likvidáciu komunálneho odpadu, mestský úrad alebo obecný úrad. Spotrebiteľ má právo na bezplatné vrátenie opotrebovaného zariadenia v sieti distribútora, veľkoobchodu alebo obchode, v ktorom tovar zakúpil, pokiaľ je vrátené zariadenie správneho druhu a plní rovnakú funkciu ako novo zakúpené.

VYHLÁSENIE O ZHODE

Rok označenia výrobku značkou CE..... (doplní predajca podľa typového štítku)

DEKLARÁCIA O ZHODE ES/EÚ 5/2024

1. Cirkulačné čerpadlá na pitnú vodu zo série RA
2. BG INVEST SP Z.O.O, 05-082 Wojcieszyn, ul. Trakt królewski 139, NIP 1182294188
   biuro@bginvest.eu
3. Vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.
4. Cirkulačné čerpadlá na pitnú vodu uvedené v bode 1.
5. S plnou zodpovednosťou vyhlasujeme, že výrobky, na ktoré sa vzťahuje toto vyhlásenie, sú vyrobené v súlade s nasledujúcimi smernicami a odkazmi na harmonizované normy v nich obsiahnutými:

- Smernica LVD č. 2014/35/EÚ, použité normy:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- Smernica o elektromagnetickej kompatibilite č. 2014/30/EÚ, použité normy:
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- Smernica MD č. 2006/42/ES – použité normy:
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn, 28. 11. 2024
Przemysław Goździkowski

ZÁRUKOVÝ LIST

Záručný list je platný iba v spojení s dokladom o kúpe (napr. účtenka/pokladničný blok/faktúra).

1. Záruku na zariadenie poskytuje spoločnosť BG INVEST. Adresa sídla spoločnosti: Trakt Królewski 139, 05-082 Wojcieszyn.

2. Zákazníkovi sa poskytuje záruka na obdobie 24 mesiacov odo dňa nákupu.

3. Záruka nevylučuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva kupujúceho vyplývajúce z predpisov o záruke za vady predanej veci.

4. Podmienkou platnosti záruky je dodržiavanie odporúčaní na používanie uvedených v návode.

5. Zásah do konštrukcie výrobku bude mať za následok zrušenie záruky.

6. Záruka zahŕňa bezplatné odstránenie výrobných vád výrobku a v osobitných prípadoch vrátenie peňazí.

7. Reklamácia sa vybavuje v súlade s právnymi predpismi o záruke platnými v Poľskej republike.

8. Záruka sa nevzťahuje na poškodenia spôsobené nesprávnym používaním zariadení ani na škody spôsobené vonkajšími vplyvmi.

9. Okrem podmienok záruky nemá kupujúci nárok na žiadnu náhradu škody.

10. Podmienkou uplatnenia záruky je doručenie výrobku do predajne spolu s požadovanými dokumentmi na náklady používateľa alebo prostredníctvom prepravnej spoločnosti, s ktorou má garant podpísanú zmluvu. Aktuálne informácie nájdete na stránke www.aluvra.pl

Vyplňte:

Model zariadenia ..... Dátum predaja:..... Sériové číslo:..... Pečiatka a podpis predajcu: .....

EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



RA SOROZATÚ KÖRFORGÁSOS SZIVATTYÚ

TARTALOMJEGYZÉK

A SZIVATTYÚ RENDELTETÉSE	**82. OLDAL**
BIZTONSÁG	**83. OLDAL**
RENDELTETÉSE	**83. OLDAL**
HIDRAULIKAI RENDELKEZÉS	**84. OLDAL**
VILLAMOS BERENDEZÉS	**85. OLDAL**
ÜZEMBE HELYEZÉS	**85. OLDAL**
LEVEGŐZÉS	**86. OLDAL**
MŰSZAKI ADATOK	**86. OLDAL**
KARBANTARTÁS	**87. OLDAL**
LEHETSÉGES PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK	**88. OLDAL**
HULLADÉKKEZELÉS	**89. OLDAL**
MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	**89. OLDAL**
Garancialevél	**90. OLDAL**

A SZIVATTYÚ RENDELTETÉSE

BEVEZETÉS

Köszönjük, hogy termékünket választotta. Jelen használati útmutató a termék szerves részét képezi, és a készülékkel együtt át kell adni a felhasználónak. Ez a dokumentum részletes leírást tartalmaz a szerkezetről, a műszaki paraméterekről, valamint a berendezés helyes használatával kapcsolatos fontos információkat.

A készülék üzembe helyezése előtt kérjük, alaposan olvassa át a használati útmutatót, beleértve a szivattyú kiválasztásának szabályait és a kezelési módszereket is. Az itt szereplő utasítások betartása elengedhetetlen a készülék biztonságos és hatékony működéséhez. Ezen ajánlások figyelmen kívül hagyása személyi sérülésekhez vagy a készülék megrongálódásához vezethet. A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő használatból eredő károkért.

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati utasítást, és tartsa be az abban szereplő összes utasítást. Köszönjük, hogy termékünket választotta, és kívánjuk, hogy elégedett legyen a használatával.

BIZTONSÁG

	Ez a szimbólum általános veszélyt jelöl. Ha ilyen jelöléssel találkozik, az azt jelenti, hogy a figyelmeztetések be nem tartása egészségügyi vagy életveszélyt jelenthet
	Ez a szimbólum elektromos feszültségre vagy az elektromos árammal kapcsolatos egyéb veszélyekre utal. Célja, hogy figyelmeztessen az áramütés kockázatára , valamint emlékeztetni arra, hogy különös óvatossággal kell eljárni, és be kell tartani a biztonsági szabályokat az elektromos készülékek kezelése során vagy azok közelében
FIGYELEM!	A szimbólum a használati utasítás azon részein található, amelyek a termék helyes használatára vonatkozó információkat tartalmaznak, a termék megfelelő működésének biztosítása és a készülék megrongálódásának elkerülése érdekében.

1. Ez a berendezés nem alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) számára, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi korlátai, illetve tapasztalat- és ismerethiányuk miatt nem képesek a készüléket felügyelet vagy utasítás nélkül biztonságosan használni.

2. A figyelmeztető jelzésekben szereplő információk figyelmen kívül hagyása sérülésekhez, a szivattyú megrongálódásához és egyéb anyagi károkhoz vezethet, amelyekért a gyártó nem vállal felelősséget, ideértve a kártérítést is



3. A telepítés és karbantartás során mindig válassza le a szivattyú áramellátását. A készülék használata során szigorúan tartsa be a használati utasítást, valamint az általános munkavédelmi és egészségvédelmi szabályokat

4. A szivattyúkat nem szabad nedves környezetben vagy olyan helyeken felszerelni, ahol fröccsenő víz hatásának lehetnek kitéve.

5. A szivattyú bármilyen javítását és szerkezeti módosítását kizárólag a gyártó hivatalos szervizében vagy annak írásbeli engedélyével szabad elvégezni.

RENDELTETÉSE

Az RA szivattyúk tiszta víz keringetésére szolgálnak folyamatos üzemmódban. A szivattyúk meleg használati víz keringetésére is használhatók.
Ez a cirkulációs szivattyú kizárólag ivóvízhez használható.

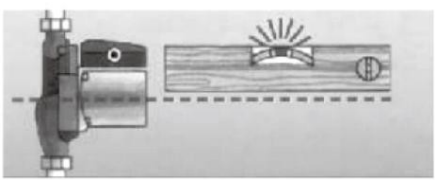
A szivattyúkat nem szabad olyan rendszerben használni, ahol előfordulhatnak:

- Szilárd szennyeződések, például rozsda, vízkő, homok stb.
- Sós víz.
- Túlzott mennyiségű ásványi anyagot tartalmazó víz.

- Gyúlékony vagy robbanásveszélyes folyadékok, például növényi olaj, benzin, kőolaj vagy oldószerek.

HIDRAULIKAI RENDELKEZÉS

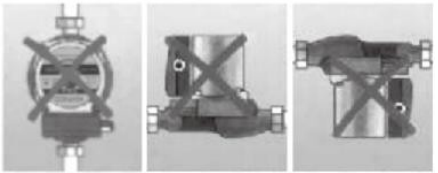
A szerelés során ügyeljen a közeg áramlási irányára. A szivattyú testén található nyíl jelzi azt az irányt, amelybe a szivattyú kényszeríti az áramlást. Győződjön meg arról, hogy ez az irány megegyezik a rendszerben a közeg áramlásával.
A szereléshez csavaros csatlakozókat és gumitömítéseket kell használni.
A szivattyú elé megfelelő szűrőt kell elhelyezni, hogy megvédje a szivattyút a szennyeződések bejutásától.
A szivattyút úgy kell felszerelni, hogy tengelye vízszintes helyzetben legyen.



HELYES TELEPÍTÉS



HIBÁS TELEPÍTÉS



ELEKTROMOS BEÉPÍTÉS



Az elektromos csatlakozásokat megfelelő képesítéssel/jogosultsággal rendelkező személynek kell elvégeznie. A szivattyú 230 V/50 Hz-es egyfázisú áramellátást igényel, és földelt háromeres kábellel kell csatlakoztatni.



A készüléket tilos használni, ha a villamos kábel sérült. Az elektromos hálózatot olyan differenciáláram-megszakítóval kell felszerelni, amelynek
nem haladja meg a 30 mA-t. A védőkapcsoló hiánya a nem megfelelően kivitelezett elektromos hálózat miatt a készülék megrongálódásához vezethet.

FIGYELEM! A gyártó mentesül minden olyan felelősség alól, amely a termék helytelen csatlakoztatásából ered.

FIGYELEM! A szivattyút olyan kapcsolón keresztül kell a hálózatra csatlakoztatni, amely lehetővé teszi a készülék gyors és hatékony leválasztását az áramellátásról.

BEINDÍTÁS

FIGYELEM! Kérjük, ne indítsa be a szivattyút víz nélkül, még néhány másodpercre sem. Egy ilyen kísérlet a készülék megrongálódásához vezethet, mivel a szivattyú nem alkalmas szárazon való működésre.

Az indításkor hajtsa végre az alábbi lépéseket:

- Ellenőrizze a rendszer szivárgásmentességét.
- Győződjön meg arról, hogy a rendszerben nincsenek szennyeződések.
- Ellenőrizze, hogy a rendszer vízzel van-e feltöltve.

Miután meggyőződött arról, hogy a rendszer megfelelően van kialakítva, csatlakoztathatja a szivattyút az áramellátáshoz.

LEVEGŐZÉS

A szabályszerű felszerelés után le kell légteleníteni a cirkulációs szivattyút. Ehhez állítsa a szivattyút a 3. fokozatba, kapcsolja be az áramellátást, és csavarja ki a légtelenítőt. Miután a levegő kiszivárgása megszűnt, csavarja be a légtelenítőt, és állítsa be a rendszerhez megfelelő fokozatot.

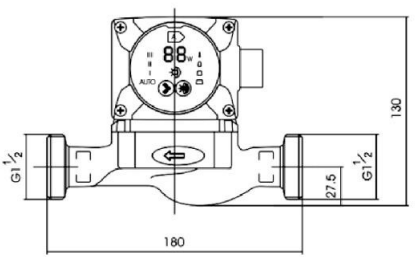


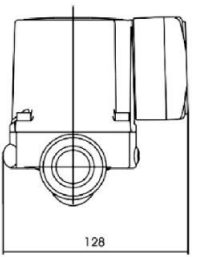




MŰSZAKI ADATOK

MODELL	Fokozat Gear	Motor teljesítmény (W)	Maximális nyomásmagasság (m)	Maximális teljesítmény (L/min)	Átmérő csatlakozók /csavaros csatlakozás (cal)	Távolság (length) (mm)
RA 25/40-180	1	35	2	20	1½ / 1	180
	2	50	3	36		
	3	71	4	50		
RA 25/60-180	1	46	3	25	1½ / 1	180
	2	67	5	42		
	3	93	6	56		
RA 32/60-180	1	46	3	32	2 / 1¼	180
	2	67	5	45		
	3	93	6	58		





Rendelkezési cél	Tiszta édesvíz
Tápfeszültség	230 V / 50 Hz
Védelmi fokozat	IP 44
Osztály	F
Folyadék hőmérséklete	+2 °C – 110 °C
Maximális rendszernyomás	10 bar
Maximális környezeti hőmérséklet	0 °C – 40 °C

KARBANTARTÁS

A fűtési és hűtési rendszerekben gyakran használt cirkulációs szivattyú karbantartása elengedhetetlen a hosszú élettartam és a hatékonyság szempontjából. Az alábbiakban felsoroljuk a cirkulációs szivattyú karbantartása során elvégzendő alapvető lépéseket:

1. Az áramellátás kikapcsolása



Mielőtt bármilyen karbantartási munkát elkezdene, győződjön meg arról, hogy a szivattyú ki van kapcsolva és leválasztva az áramellátásról, hogy elkerülje a baleseteket.

2. Szemrevételezés

Ellenőrizze a szivattyút látható sérülések, szivárgások, korrózió vagy egyéb problémák szempontjából.

3. Tisztítás

Távolítsa el az összes szennyeződést, port és koszt a szivattyú külső felületeiről. Ellenőrizze, hogy a szivattyú bemeneti és kimeneti nyílásai nincsenek-e eltömődve, és szükség esetén tisztítsa meg őket.

4. A tömítések és csapágyak ellenőrzése

Ellenőrizze a mechanikus tömítések és a csapágyak állapotát. Kopás vagy sérülés esetén azokat ki kell cserélni.

5. A járókerék ellenőrzése

Ha lehetséges, ellenőrizze a járókerék állapotát. Győződjön meg arról, hogy nincs rajta lerakódás vagy mechanikai sérülés. Szükség esetén tisztítsa meg vagy cserélje ki.

7. Az elektromos működés ellenőrzése

Ellenőrizze az összes elektromos csatlakozást, és győződjön meg arról, hogy azok jól rögzítettek és korrózióméntesek.

8. Működésellenőrzés

A karbantartás befejezése és az áramellátás visszakapcsolása után kapcsolja be a szivattyút, és ellenőrizze, hogy megfelelően működik-e. Figyelje, hogy a szivattyú csendesen és szokatlan zajok nélkül működik-e. Ne feledje, hogy a szivattyú nem működhet

„szárazon"

LEHETSÉGES PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK

PROBLÉMA:	OK:	MEGOLDÁS
A szivattyú nem működik	Nincs áramellátás	Ellenőrizze az elektromos hálózatot
	A szivattyú meghibásodott	Cserélje ki/javítsa meg
	A járókerék elakadt	Tisztítsa meg
A rendszer hangos működése	Levegő a rendszerben	A rendszer légtelenítése
	Nagy áramlás	Csökkentse az áramlást a készülék paramétereinek módosításával
A szivattyú zajos működése	Levegő a szivattyúban	A szivattyú légtelenítése
	A bemeneti nyomás túl alacsony	Növelje a bemeneti nyomást.
Túl kevés a meleg folyadék mennyisége	Túl alacsony teljesítmény	Állítsa be az üzemmódot erősebb fokozatra, vagy cserélje ki a készüléket egy nagyobb teljesítményűre

HULLADÉKKEZELÉS



Tilos a használt berendezéseket más hulladékokkal együtt ártalmatlanítani. Az elektromos készülékeket kizárólag a települési elektromos és elektronikus hulladékgyűjtő pontok hálózata által szervezett szelektív hulladékgyűjtési akciók keretében szabad ártalmatlanítani. További részletes információkért vegye fel a kapcsolatot a települési hulladékkezelő vállalattal, a városi vagy községi önkormányzattal. A fogyasztónak joga van a használt berendezést ingyenesen visszaváltani a forgalmazó hálózatában, a nagykereskedelemben vagy abban az üzletben, ahol az árut megvásárolta, feltéve, hogy a visszaváltott berendezés megfelelő típusú és ugyanazt a funkciót tölti be, mint az újonnan vásárolt.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A termék CE-jelölésének éve…….. (az eladó tölti ki a típustáblán szereplő adatok alapján)

WE/EU 5/2024 MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

1. RA sorozatú ivóvíz-keringető szivattyúk
2. BG INVEST SP Z.O.O, 05-082 Wojcieszyn, Trakt królewski utca 139, adószám: 1182294188
biuro@bginvest.eu
3. A megfelelőségi nyilatkozat kizárólag a gyártó felelősségére kerül kiadásra.
4. Az 1. pontban szereplő ivóvíz-keringető szivattyúk.
5. Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a jelen nyilatkozat hatálya alá tartozó termékek a következő irányelveknek és az azokban szereplő, harmonizált szabványokra való hivatkozásoknak megfelelően készültek:

- 2014/35/EU számú LVD irányelv, alkalmazott szabványok:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- 2014/30/EU EMC-irányelv, alkalmazott szabványok:
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- 2006/42/EK gépekről szóló irányelv – alkalmazott szabványok:
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn, 2024. november 28.
Przemysław Goździkowski

Garancialevél

A jótállási igazolás kizárólag a vásárlási bizonylattal (pl. számla/nyugta/számlázási bizonylat) együtt érvényes.

1. A készülék garanciavállalója a BG INVEST. A cég székhelye: Trakt Królewski 139, 05-082 Wojcieszyn.

2. Az ügyfél számára a vásárlás időpontjától számított 24 hónapos garancia biztosított.

3. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a vevőnek az eladott áru hibáira vonatkozó szavatossági jogszabályokból eredő jogait.

4. A garancia érvényességének feltétele a használati utasításban szereplő használati előírások betartása.

5. A termék szerkezetébe való beavatkozás a garancia érvénytelenné válását vonja maga után.

6. A garancia kiterjed a termék gyári hibáinak ingyenes kijavítására, valamint különleges esetekben a vételár visszatérítésére.

7. A reklamációk elbírálása a Lengyel Köztársaságban hatályos, a jótállásra vonatkozó jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően történik.

8. A jótállás nem terjed ki a készülékek nem rendeltetésszerű használatából eredő károkra, valamint a külső tényezők által okozott károkra.

9. A jótállási feltételeken kívül a vásárlónak nincs joga kártérítésre.

10. A jótállás igénybevételének feltétele, hogy a terméket a szükséges dokumentumokkal együtt a vásárló saját költségén, vagy a jótálló által szerződéssel rendelkező szállítócég igénybevételével eljuttassa az értékesítési helyre. Az aktuális információk a www.aluvra.pl oldalon találhatók.

Kérjük, töltse ki:

A készülék modellje ..... Értékesítés dátuma:.....
Sorozatszám:..... Az eladó pecsétje és aláírása: .....

MANUAL DE UTILIZARE ORIGINAL



POMPA DE CIRCULAȚIE DIN SERIA RA

CUPRINS

DESTINAȚIA POMPEI	**PAG. 2**
SIGURANȚĂ	**PAG. 3**
DESTINAȚIE	**PAG. 3**
INSTALAȚIA HIDRAULICĂ	**PAGINA 4**
INSTALAȚIE ELECTRICĂ	**PAGINA 5**
PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	**PAGINA 5**
DEPOZITAREA	**PAGINA 6**
DATE TEHNICE	**PAGINA 6**
ÎNTREȚINERE	**PAGINA 7**
PROBLEME POSIBILE ȘI SOLUȚII	**PAG. 8**
ELIMINAREA DEȘEURILOR	**PAGINA 9**
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	**PAGINA 9**
CERTIFICAT DE GARANȚIE	**PAGINA 10**

DESTINAȚIA POMPEI

INTRODUCERE

Vă mulțumim că ați achiziționat aparatul nostru. Prezentul manual de utilizare face parte integrantă din produs și trebuie înmânat utilizatorului împreună cu aparatul. Acest document conține o descriere detaliată a construcției, a parametrilor tehnici, precum și informații importante privind utilizarea corectă a echipamentului.

Înainte de a începe utilizarea aparatului, vă rugăm să citiți cu atenție manualul, inclusiv regulile de alegere a pompei și metodele de operare a acesteia. Respectarea indicațiilor conținute aici este esențială pentru funcționarea sigură și eficientă a echipamentului. Nerespectarea acestor recomandări poate duce la vătămări corporale sau la deteriorarea aparatului. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare.

Vă încurajăm să citiți cu atenție manualul de instrucțiuni și să respectați toate indicațiile din acesta. Vă mulțumim că ați ales produsul nostru și vă dorim satisfacție în utilizarea acestuia.

SIGURANȚĂ

	Acest simbol indică un pericol general. Dacă întâlniți această marcaj, înseamnă că nerespectarea avertismentelor conținute poate reprezenta un pericol pentru sănătate sau viață
	Acest simbol indică prezența tensiunii electrice sau a altor pericole legate de curentul electric. Scopul său este de a avertiza asupra riscului de electrocutare și de a reaminti necesitatea de a manifesta o prudență deosebită și de a respecta normele de siguranță atunci când se utilizează aparate electrice sau în apropierea acestora
ATENȚIE!	Simbolul se regăsește în secțiunile manualului care conțin informații privind utilizarea corectă a produsului, pentru a asigura funcționarea corespunzătoare a acestuia și pentru a evita deteriorarea aparatului.

1. Acest echipament nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) care, din cauza unor limitări fizice, senzoriale, mentale sau a lipsei de experiență și cunoștințe, nu sunt capabile să utilizeze aparatul în condiții de siguranță fără supraveghere sau instrucțiuni.

2. Ignorarea informațiilor conținute în avertismentele de siguranță poate duce la vătămări corporale, deteriorarea pompei și alte pierderi materiale, pentru care producătorul nu își asumă răspunderea, inclusiv despăgubiri



3. În timpul instalării și întreținerii, trebuie să deconectați întotdeauna alimentarea electrică a pompei. Când lucrați cu dispozitivul, trebuie să respectați cu strictețe manualul de utilizare și să vă conformați normelor generale de securitate și igienă la locul de muncă (BHP)

4. Pompele nu trebuie instalate în medii umede sau în locuri unde pot fi expuse la stropi de apă.

5. Orice reparații și modificări ale structurii pompei trebuie efectuate exclusiv la un service autorizat al producătorului sau cu acordul scris al acestui service.

DESTINAȚIE

Pompele RA sunt destinate funcționării continue în circuitul de apă curată. Pompele pot fi utilizate pentru circulația apei calde menajere.
Această pompă de circulație este destinată exclusiv apei potabile.

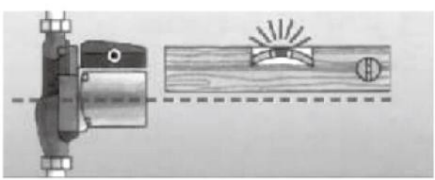
Pompele nu pot fi utilizate în instalații în care pot apărea:

- Impurități solide, cum ar fi bucăți de rugină, depuneri de calcar, nisip etc.
- Apă sărată sau cu conținut ridicat de minerale.
- Apă cu un conținut excesiv de minerale.

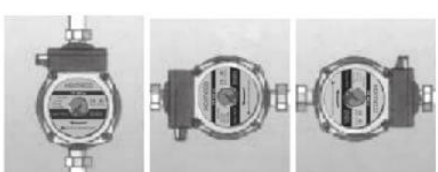
- Lichide inflamabile sau explozive, cum ar fi uleiul vegetal, benzina, petrolul sau solvenții.

INSTALARE HIDRAULICĂ

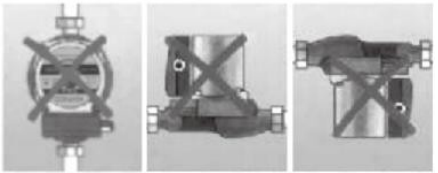
În timpul instalării, trebuie să se acorde atenție direcției de curgere a fluidului. Săgeata de pe corpul pompei indică direcția în care pompa forțează curgerea. Asigurați-vă că această direcție este în concordanță cu circulația fluidului în instalație.
Pentru montare, utilizați racorduri filetate și garnituri de cauciuc.
În amonte de pompă trebuie să existe un filtru adecvat pentru a proteja pompa împotriva pătrunderii impurităților.
Pompa trebuie instalată astfel încât arborele acesteia să se afle în poziție orizontală.



INSTALARE CORECTĂ



INSTALARE INCORECTĂ



INSTALARE ELECTRICĂ



Conectările electrice trebuie efectuate de o persoană cu calificările și autorizațiile corespunzătoare. Pompa necesită o alimentare cu curent monofazat de 230 V/50 Hz și trebuie conectată cu un cablu cu trei fire, cu împământare.



Nu este permisă utilizarea aparatului dacă cablul electric este deteriorat. Instalația electrică trebuie să fie prevăzută cu un întrerupător diferențial cu curent nominal de maximum 30 mA. Lipsa acestui întrerupător poate duce la deteriorarea aparatului din cauza unei instalații electrice realizate necorespunzător.

ATENȚIE! Producătorul este exonerat de orice răspundere care decurge din conectarea incorectă a produsului.

ATENȚIE! Pompa trebuie conectată la rețeaua electrică prin intermediul unui întrerupător care permite deconectarea rapidă și eficientă a aparatului de la sursa de alimentare.

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

ATENȚIE! Vă rugăm să nu porniți pompa fără apă, nici măcar pentru câteva secunde. O astfel de încercare poate duce la deteriorarea aparatului, deoarece pompa nu este concepută pentru a funcționa în condiții de funcționare în uscat.

La punerea în funcțiune, urmați pașii de mai jos:

- Verificați etanșeitatea instalației.
- Asigurați-vă că instalația nu conține impurități.
- Verificați dacă instalația este umplută cu apă.

După ce v-ați asigurat că instalația este realizată corect, puteți conecta pompa la sursa de alimentare.

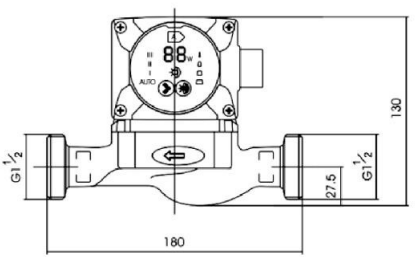
DEPOZITAREA

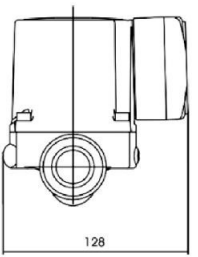
După montarea corectă, pompa de circulație trebuie aerisită. În acest scop, comutați pompa pe treapta nr. 3, porniți alimentarea cu energie electrică și desfaceți supapa de aerisire. După ce nu mai iese aer, închideți supapa de aerisire și setați treapta corespunzătoare, adaptată instalației.



DATE TEHNICE

MODEL	Viteză Gear	Puterea motorului (W)	Înălțime maximă de ridicare (m)	Debit maxim (L/min)	Diametru racorduri/ conector outlet / conector (cal)	Distanță (mm)
RA 25/40-180	1	35	2	20	1½ / 1	180
	2	50	3	36		
	3	71	4	50		
RA 25/60-180	1	46	3	25	1½ / 1	180
	2	67	5	42		
	3	93	6	56		
RA 32/60-180	1	46	3	32	2 / 1¼	180
	2	67	5	45		
	3	93	6	58		





Destinație	Apă dulce curată
Alimentare	230 V / 50 Hz
Grad de protecție	IP 44
Clasa	F
Temperatura lichidului	+2 °C până la 110 °C
Presiune maximă în sistem	10 bar
Temperatura maximă a mediului înconjurător	0 °C – 40 °C

ÎNTREȚINERE

Întreținerea pompei de circulație, utilizată frecvent în sistemele de încălzire și răcire, este esențială pentru durabilitatea și eficiența acesteia. Mai jos sunt prezentate pașii de bază care trebuie urmați în timpul întreținerii pompei de circulație:

1. Oprirea alimentării cu energie electrică



Înainte de a începe orice operațiune de întreținere, asigurați-vă că pompa este oprită și deconectată de la sursa de alimentare, pentru a preveni accidentele.

2. Inspecție vizuală

Verificați pompa pentru a depista eventualele deteriorări vizibile, scurgeri, coroziune sau alte probleme.

3. Curățarea

Îndepărtați orice impurități, praf și murdărie de pe suprafețele exterioare ale pompei.

Verificați dacă orificiile de admisie și evacuare ale pompei nu sunt blocate și, dacă este necesar, curățați-le.

4. Verificarea garniturilor și a rulmenților

Verificați starea garniturilor mecanice și a rulmenților. În cazul uzurii sau al deteriorării, va fi necesară înlocuirea acestora.

5. Verificarea rotorului

Dacă este posibil, verificați starea rotorului. Asigurați-vă că nu prezintă depuneri sau deteriorări mecanice. Dacă este necesar, curățați-l sau înlocuiți-l.

7. Verificarea funcționării sistemului electric

Verificați toate conexiunile electrice, asigurându-vă că sunt bine fixate și fără urme de coroziune.

8. Testarea funcționării

După finalizarea lucrărilor de întreținere și reconectarea la sursa de alimentare, porniți pompa și verificați dacă funcționează corect. Ascultați dacă pompa funcționează silențios și fără zgomote neobișnuite. Rețineți că pompa nu poate funcționa

„uscat”

PROBLEME POSIBILE ȘI SOLUȚII

PROBLEMĂ:	CAUZA:	SOLUȚIE
Pompa nu funcționează	Nu există alimentare cu curent	Verificați instalația electrică
	Pompa este defectă	Înlocuire/reparare
	Rotor blocat	Curățați
Funcționare zgomotoasă a instalației	Aer în instalație	Purjarea instalației
	Debit mare	Reduceți debitul prin modificarea parametrilor echipamentului
Funcționarea zgomotoasă a pompei	Aer în pompă	Purjați pompa
	Presiunea la intrare este prea mică	Creșteți presiunea la intrare.
Cantitate prea mică de lichid cald	Debit prea mic	Setați modul de funcționare la o putere mai mare sau înlocuiți aparatul cu unul mai performant

ELIMINAREA DEȘEURILOR



Este interzisă eliminarea echipamentelor uzate împreună cu alte deșeuri. Echipamentele electrice pot fi eliminate exclusiv în cadrul campaniilor de colectare selectivă a deșeurilor organizate de Rețeaua de puncte comunale de colectare a deșeurilor electrice și electronice. Pentru informații mai detaliate, vă rugăm să contactați unitatea de gestionare a deșeurilor municipale, primăria orașului sau primăria comunei. Consumatorul are dreptul la returnarea gratuită a echipamentelor uzate în cadrul rețelei distribuitorului, a depozitului en-gros sau a magazinului de la care a achiziționat produsul, cu condiția ca echipamentul returnat să fie de același tip și să îndeplinească aceeași funcție ca cel nou achiziționat.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Anul în care produsul a fost marcat cu semnul CE…….. (se completează de către vânzător conform plăcuței de identificare)

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE/UE 5/2024

1. Pompe de circulație pentru apă potabilă din seria RA
2. BG INVEST SP Z.O.O, 05-082 Wojcieszyn, str. Trakt królewski 139, NIP 1182294188
biuro@bginvest.eu
3. Declarația de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.
4. Pompele de circulație pentru apă potabilă menționate la punctul 1.
5. Declarăm cu deplină responsabilitate că produsele la care se referă prezenta declarație sunt fabricate în conformitate cu următoarele directive și cu referințele la standardele armonizate conținute în acestea:

- Directiva LVD nr. 2014/35/UE, standardele aplicate:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- Directiva EMC nr. 2014/30/UE – standarde aplicate:
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- Directiva MD nr. 2006/42/CE – standarde aplicate:
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn, 28 noiembrie 2024
Przemysław Goździkowski

CERTIFICAT DE GARANȚIE

Cartea de garanție este valabilă numai împreună cu documentul de achiziție (de exemplu, chitanță/bon fiscal/factură).

1. Garantul aparatului este BG INVEST. Adresa sediului social: Trakt Królewski 139, 05-082 Wojcieszyn.

2. Clientului i se acordă o garanție pe o perioadă de 24 de luni de la data achiziției.

3. Garanția nu exclude, nu limitează și nu suspendă drepturile cumpărătorului care decurg din prevederile legale privind răspunderea pentru defectele bunului vândut.

4. Condiția pentru valabilitatea garanției este respectarea recomandărilor de utilizare menționate în manual.

5. Orice intervenție asupra structurii produsului va duce la anularea garanției.

6. Garanția acoperă remedierea gratuită a defectelor de fabricație ale produsului și, în cazuri speciale, rambursarea sumei plătite.

7. Reclamațiile sunt soluționate în conformitate cu prevederile legale privind garanția în vigoare în Republica Polonă.

8. Garanția nu acoperă daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare a echipamentelor, precum și daunele provocate de factori externi.

9. În afara condițiilor de garanție, cumpărătorul nu are dreptul la nicio despăgubire.

10. Condiția pentru a beneficia de garanție este livrarea produsului la punctul de vânzare împreună cu documentele necesare, pe cheltuiala utilizatorului sau prin intermediul unei firme de transport cu care garantul are un contract încheiat. Informații actualizate se găsesc pe site-ul www.aluvra.pl

Se completează:

Modelul aparatului …….. Data vânzării:……..
Numărul de serie:…….. Ștampila și semnătura vânzătorului:
……..

ALUVRA

ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ



ЦИРКУЛАЦИОННА ПОМПА ОТ СЕРИЯ RA

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА ПОМПАТА	**СТР. 102**
БЕЗОПАСНОСТ	**СТР. 103**
ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ	**СТР. 103**
ХИДРАВЛИЧНА ИНСТАЛАЦИЯ	**СТР. 104**
ЕЛЕКТРИЧЕСКА ИНСТАЛАЦИЯ	**СТР. 105**
ПУСК	**СТР. 105**
ВЕНТИЛИРАНЕ	**СТР. 106**
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	**СТР. 106**
ПОДДРЪЖКА	**СТР. 107**
ВЪЗМОЖНИ ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЯ	**СТР. 108**
УТИЛИЗАЦИЯ	**СТР. 109**
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	**СТР. 109**
ГАРАНЦИОННА КАРТА	**СТР. 110**

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА ПОМПАТА

ВЪВЕДЕНИЕ

Благодарим Ви, че сте закупили нашето устройство. Настоящото ръководство за експлоатация е неразделна част от продукта и трябва да бъде предадено на потребителя заедно с устройството. Този документ съдържа подробно описание на конструкцията, техническите параметри и важни сведения относно правилната експлоатация на оборудването.

Преди да започнете да използвате устройството, моля, запознайте се внимателно с инструкцията, включително с правилата за избор на помпата и начините за нейната експлоатация. Спазването на указанията, съдържащи се тук, е от ключово значение за безопасната и ефективна работа на оборудването. Неспазването на тези препоръки може да доведе до телесни наранявания или повреда на устройството. Производителят не носи отговорност за щети, възникнали в резултат на неправилна употреба.

Препоръчваме Ви да прочетете внимателно инструкцията и да спазвате всички указания в нея. Благодарим Ви, че избрахте нашия продукт, и Ви пожелаваме удовлетворение от неговата употреба.

БЕЗОПАСНОСТ

	Този символ означава обща опасност. Ако срещнете такова обозначение, това означава, че неспазването на съдържащите се предупреждения може да представлява опасност за здравето или живота
	Този символ указва наличието на електрическо напрежение или други опасности, свързани с електрическия ток. Целта му е да предупреди за риска от токов удар и да напомни за необходимостта от особена предпазливост и спазване на правилата за безопасност при работа с електрически уреди или в близост до тях
ВНИМАНИЕ!	Символът се намира в частите на инструкцията, които съдържат информация относно правилното използване на продукта, за да се осигури неговата правилна експлоатация и да се избегнат повреди на устройството.

1. Настоящото оборудване не е предназначено за употреба от лица (включително деца), които поради физически, сензорни или умствени ограничения, или поради липса на опит и знания, не са в състояние да използват устройството по безопасен начин без надзор или инструкции.

2. Неспазването на информацията, съдържаща се в предупредителните надписи, може да доведе до наранявания, повреда на помпата и други материални загуби, за които производителят не носи отговорност, включително и за обезщетения



3. По време на монтажа и поддръжката винаги трябва да се изключва електрозахранването на помпата. При работа с устройството трябва стриктно да се спазват инструкциите за експлоатация и да се съблюдават общите правила за безопасност и хигиена на труда (БХТ)

4. Помпите не трябва да се монтират във влажна среда, нито на места, където могат да бъдат изложени на въздействието на разпръскваща се вода.

5. Всички ремонти и модификации на конструкцията на помпата трябва да се извършват изключително в оторизиран сервиз на производителя или с писмено разрешение от този сервиз.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Помпите RA са предназначени за непрекъсната работа при циркулация на чиста вода. Помпите могат да се използват за циркулация на топла битова вода.
Тази циркулационна помпа е предназначена изключително за питейна вода.

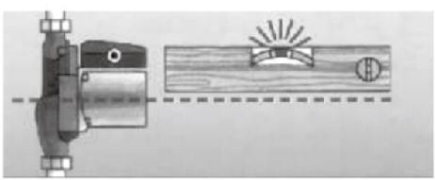
Помпите не могат да се използват в инсталации, в които могат да се срещат:

- Твърди замърсители, като парченца ръжда, котлен камък, пясък и др.
- Мътна, солена вода.
- Вода, съдържаща прекомерно количество минерални съставки.

- Запалими или взривоопасни течности, като растително масло, бензин, суров нефт или разтворители.

ХИДРАВЛИЧНА ИНСТАЛАЦИЯ

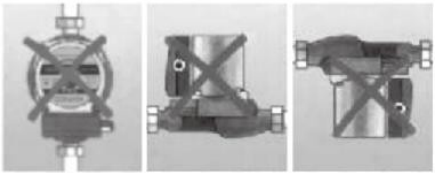
При монтажа обърнете внимание на посоката на потока на флуида. Стрелката върху корпуса на помпата показва посоката, в която помпата осигурява потока. Уверете се, че тази посока съответства на циркулацията на флуида в инсталацията.
За монтажа използвайте винтови съединения и гумени уплътнения.
Преди помпата трябва да има подходящ филтър, за да се предпази помпата от попадане на замърсявания.
Помпата трябва да бъде монтирана така, че валът ѝ да е в хоризонтално положение.



ПРАВИЛНО МОНТИРАНЕ



НЕПРАВИЛНО МОНТИРАНЕ



ЕЛЕКТРИЧЕСКИ МОНТАЖ



Електрическите свързвания трябва да бъдат извършени от лице, притежаващо съответните квалификации/упълномощения. Помпата изисква еднофазно захранване 230 V/50 Hz и трябва да бъде свързана с трижилен кабел със заземяване.



Забранено е използването на уреда, ако електрическият кабел е повреден. Електрическата инсталация трябва да бъде оборудвана с диференциален прекъсвач с номинална стойност, ненадвишаваща 30 mA. Липсата на такъв прекъсвач може да доведе до повреда на уреда поради неправилно изпълнена електрическа инсталация.

ВНИМАНИЕ! Производителят не носи никаква отговорност, произтичаща от неправилно свързване на продукта.

ВНИМАНИЕ! Помпата трябва да бъде свързана към електрическата мрежа чрез прекъсвач, който позволява бързо и ефективно изключване на уреда от електрозахранването.

ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ВНИМАНИЕ! Моля, не включвайте помпата без вода, дори и за няколко секунди. Такъв опит може да доведе до повреда на уреда, тъй като помпата не е пригодена за работа на сухо.

При пускане в експлоатация следва да изпълните следните стъпки:

- Проверете херметичността на инсталацията.
- Уверете се, че инсталацията е свободна от замърсявания.
- Проверете дали инсталацията е напълнена с вода.

След като се уверите, че инсталацията е изпълнена правилно, можете да свържете помпата към електрозахранването.

ВЕНТИЛИРАНЕ

След правилен монтаж циркулационната помпа трябва да се обезвъздуши. За целта превключете помпата на режим № 3, включете захранването и отвийте вентила за обезвъздушаване. След като изтичането на въздуха спре, затегнете вентила за обезвъздушаване и настройте подходящия режим, съобразен с инсталацията.

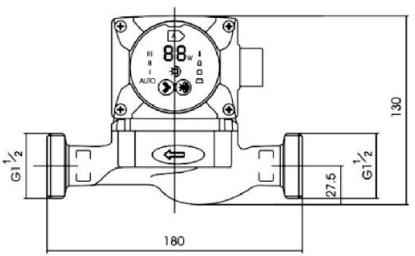


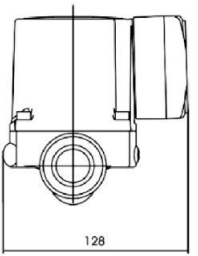




ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

МОДЕЛ	Скорост Gear	Мощност на двигателя (W)	Максимален напор Max Head (m)	Максимален дебит (L/min)	Диаметър на изхода / съединението (инча)	Разстояние (mm)
RA 25/40-180	1	35	2	20	1½ / 1	180
	2	50	3	36		
	3	71	4	50		
RA 25/60-180	1	46	3	25	1½ / 1	180
	2	67	5	42		
	3	93	6	56		
RA 32/60-180	1	46	3	32	2 / 1¼	180
	2	67	5	45		
	3	93	6	58		





Предназначение	Чиста сладка вода
Захранване	230 V / 50 Hz
Степен на защита	IP 44
Клас	F
Температура на течността	от +2 °C до 110 °C
Максимално налягане в системата	10 bar
Максимална температура на околната среда	0 °C – 40 °C

ПОДДРЪЖКА

Поддръжката на циркулационната помпа, често използвана в отоплителни и охладителни системи, е от ключово значение за нейната дълготрайност и ефективност. По-долу са изброени основните стъпки, които трябва да се предприемат при поддръжката на циркулационната помпа:

1. Изключване на захранването



Преди да започнете каквито и да било дейности по поддръжката, уверете се, че помпата е изключена и отключена от източника на захранване, за да се предотвратят инциденти.

2. Визуална проверка

Проверете помпата за видими повреди, течове, корозия или други проблеми.

3. Почистване

Премахнете всички замърсявания, прах и мръсотия от външните повърхности на помпата.
Проверете дали входът и изходът на помпата не са запушени и ако е необходимо, ги почистете.

4. Проверка на уплътненията и лагерите

Проверете състоянието на механичните уплътнения и лагерите. При износване или повреди ще се наложи тяхната подмяна.

5. Проверка на ротора

Ако е възможно, проверете състоянието на ротора. Уверете се, че върху него няма отлагания или механични повреди. При необходимост го почистете или сменете.

7. Проверка на електрическата система

Проверете всички електрически връзки, като се уверите, че са добре закрепени и без следи от корозия.

8. Тест на работата

След приключване на поддръжката и повторно включване на захранването, включете помпата и проверете дали работи правилно. Проверете дали помпата работи тихо и без необичайни шумове. Имайте предвид, че помпата не трябва да работи
„сухо“

ВЪЗМОЖНИ ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЯ

ПРОБЛЕМ:	ПРИЧИНА:	РЕШЕНИЕ
Помпата не работи	Липса на захранване	Проверете електрическата инсталация
	Помпата е повредена	Подмяна/ремонт
	Заседнал ротор	Почистете
Шумна работа на инсталацията	Въздух в инсталацията	Изпускане на въздуха от инсталацията
	Голям дебит	Намалете дебита чрез промяна на параметрите на устройството
Шумна работа на помпата	Въздух в помпата	Изпуснете въздуха от помпата
	Налягането на входа е твърде ниско	Увеличете налягането на входа.
Твърде малко количество топла течност	Твърде ниска производителност	Настройте режима на работа на по-мощен или сменете уреда с по-мощен

УТИЛИЗАЦИЯ



Забранява се изхвърлянето на излезлите от употреба уреди заедно с други отпадъци. Електрическите уреди подлежат на утилизация единствено в рамките на кампаниите за селективно събиране на отпадъци, организирани от Мрежата на общинските пунктове за събиране на електрически и електронни отпадъци. За по-подробна информация се свържете с предприятието за утилизация на битови отпадъци, кметството или общинската администрация. Потребителят има право на безплатно връщане на изхабеното оборудване в мрежата на дистрибутора, в търговския център или в магазина, откъдето е закупил стоката, стига връщаното устройство да е от същия вид и да изпълнява същата функция като новозакупеното.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Година на маркиране на продукта със знака CE.....
(попълва се от продавача съгласно типовата табелка)

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕО/ЕС 5/2024

1. Циркулационни помпи за питейна вода от серия RA
2. BG INVEST SP Z.O.O, 05-082 Войцешин, ул. „Тракт Кролевски" 139, НИП 1182294188
biuro@bginvest.eu
3. Декларацията за съответствие се издава на изключителна отговорност на производителя.
4. Циркулационни помпи за питейна вода, посочени в точка 1.
5. Декларираме с пълна отговорност, че продуктите, за които се отнася настоящата декларация, са произведени в съответствие със следните директиви и съдържащите се в тях препратки към хармонизирани стандарти:

- Директива LVD № 2014/35/ЕС, приложени стандарти:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- Директива за електромагнитна съвместимост № 2014/30/ЕС, приложени стандарти:
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- Директива MD № 2006/42/ЕО, приложени стандарти:
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Войцешин, 28.11.2024
Пшемислав Годзиковски

ГАРАНЦИОННА КАРТА

Гаранционната карта е валидна само в съчетание с документ за покупка (например касова бележка/разписка/фактура).

1. Гарант на уреда е BG INVEST. Адрес на седалището на фирмата: Trakt Królewski 139, 05-082 Войцешин.

2. На клиента се предоставя гаранция за срок от 24 месеца от датата на покупката.

3. Гаранцията не изключва, не ограничава и не суспендира правата на купувача, произтичащи от разпоредбите за гаранция за дефекти на продадената стока.

4. Условие за валидността на гаранцията е спазването на указанията за употреба, посочени в инструкцията.

5. Намесата в конструкцията на продукта ще доведе до анулиране на гаранцията.

6. Гаранцията включва безплатно отстраняване на фабричните дефекти на продукта, а в особени случаи – възстановяване на сумата в брой.

7. Разглеждането на рекламациите се извършва в съответствие с правните разпоредби относно гаранцията, действащи в Република Полша.

8. Гаранцията не обхваща повреди, причинени от неправилна употреба на устройствата, както и щети, причинени от външни фактори.

9. Извън условията на гаранцията купувачът няма право на никакво обезщетение.

10. Условие за ползване на гаранцията е доставката на продукта до търговския обект заедно с необходимите документи, за сметка на потребителя или чрез куриерска фирма, с която гарантът има сключен договор. Актуална информация можете да намерите на сайта www.aluvra.pl

Попълнете:

Модел на устройството ..... Дата на продажбата:.....
Сериен номер:..... Печат и подпис на продавача: .....